

教育部人文教育革新中綱計畫
人文數位教學計畫

原住民音樂數位整合應用學程
期 末 報 告

補助單位：教育部

指導單位：人文數位教學計畫辦公室

執行單位：國立台東大學 音樂學系

計畫主持人：林清財 教授

執行期程：2010 年 8 月 1 日至 2011 年 7 月 31 日

2011 年 7 月 27 日

目次

一、學程內容.....	1
1. 核心理念.....	1
2. 學程目標.....	2
3. 內容摘要.....	3

A.學程開設摘要表						
課程名稱	參與授課老師數		修課學生數		教學助理人數	
	男	女	男	女	男	女
台灣原住民音樂	1		3	6	1	
數位典藏系統實務與應用	1		5	3	1	
混錄音工程	1		12	7	1	1
音樂專題(一) 【影音多媒體製作】	1		3	5	1	1
原住民歌舞(下)	1	1	40	43	1	1
B.舉辦之學術活動						
場次		日期		參與人次		
				男	女	
講座－認識卑南族歌曲及教唱		100.03.01		34	42	
講座－探討原住民傳統歌舞		100.03.11		25	35	
音樂系合唱團巡迴演出		100.3.14~03.17		44	10	
講座－原住民文化簡介		100.03.25		25	32	
講座－原住民歌謠介紹		100.05.10		21	26	
講座－卑南族語言及歌舞介紹		100.05.13		20	27	
原住民歌劇「逐鹿傳說」台東場		100.05.27~05.29		50	89	
講座－原住民歌舞樂團-高山舞集 20 週年回顧		100.05.31		5	9	
講座－原住民的音樂與生活		100.06.13		23	32	
原住民歌舞期末成果發表		100.06.13		22	43	
原住民歌劇「逐鹿傳說」台北場		100.06.23~06.25		50	89	
C.田野採錄活動						
場次		日期		參與人次		
				男	女	
平埔族池上順天宮元宵節祭祀活動		100.02.16~02.18		3	5	
卑南族下賓朗除草祭參訪		100.04.30		15	25	

卑南族南王部落歌謠採集	100.05.05	3	2
花蓮東里平埔族歌謠採集	100.07.05	4	7

二、執行成果摘要.....	4
1.開設課程表.....	4
2.每週主題概要、參考書目與成績評量方式.....	5
3.修課人數表暨活動摘要表.....	10
4.人員與相關活動.....	10
5.設備使用.....	12
6.總體成效.....	12
三、學程成果介紹.....	13
四、經費運用情形.....	14
1.學校配合款（自籌款）運用情形.....	14
2.經費運用情形一覽表.....	14
五、課程目標達成情況.....	15
1.達成情形.....	15
2.自我評估.....	16
六、面臨問題與因應措施.....	17
七、後續課程構想與進度規劃.....	19
八、結論與建議.....	25
九、附錄.....	28

一、 學程內容

1. 核心理念

鑑於培養音樂及人文藝術學系、資訊管理相關系所學生對「數位典藏」與「數位創作」此一新興領域之專業知識及技術，增進學生在本科系之基礎上進一步學習、創作及研究，以強化發展人文領域之特色，並配合國立台東大學之辦學理念，結合「原住民音樂文化」之在地文化資產，發展本校特色，特以音樂學系為中心結合理工學院資訊管理學系，設立「原住民音樂數位整合應用學程」，以蒐集原住民音樂、將蒐羅之資料轉化並製作數位檔案形式之成品，積極籌建原住民音樂舞蹈資料庫為目標，將資料蒐集範圍涵括文字書面論述、圖像照片、音樂與音訊、動畫影像及樂譜等領域，著重強化學生未來「就業」能力為主要目的。

台東大學地處偏遠之台灣東南邊陲，有著與台灣西部都會型大學不一樣的教學與文化資源。本學程結合「原住民音樂文化學程」與數位及應用音樂相關課程，善用在地文化資源，探討民族音樂、世界音樂、流行與當代音樂藝術，藉由聽、視覺藝術媒體等的應用，及數位軟硬體、媒材及跨越學門領域之知識統整，由嶄新的角度去激發原創音樂與創造性的思考模式。

本學程為音樂養成教育連結數位高科技及文化創意產業關鍵，不只企圖提昇畢業生的就業率，符合國立台東大學「科際整合、務實創新；全人成長，永續發展」的辦學理念，更與教育部「增進學生本科系之學習、創作及研究，並發展人文學門之特色」的推動目的一致。

因配合本校第一部原住民歌劇「逐鹿傳說」歷經一年的創作及採排，於2011年五月及六月份分別於台東縣文化局演藝廳及台北國家戲劇院演出，此部歌劇從故事內容到編詞曲，均應用學程以往所採錄之田野資料做為創作依據，由名作曲家蔡盛通老師作曲及本校華語文學系董怒明老師編劇而成，不論是五月二十七日至二十九日的台東場及六月二十三至二十五的台北場，均受到各界的好評及讚賞，場場觀眾都呈現滿座，除了演出內容深受大眾喜愛外，也展現台東大學推廣原住民樂舞的成果；本學期所開設之課程均協助參與此活動，除原預定九十九學上學期所開設之「混錄音工程」移至本學期外，加上本學期所開設之「台灣原住民音樂」、「數位典藏系統實務與應用」、「影音多媒體製作」及「原住民歌舞（下）」等課程，不論在歌舞的排練或演出的後製，學程老師均能提供許多專業上的協助，也讓修課學生從旁實際操作或觀察，增加了學生學習的多元性。

2. 學程目標

- (1) 培養音樂學系及人文藝術、資訊管理相關系所學生「數位典藏」與「數位創作」領域之知識及技術，強化跨領域間之整合應用，增進學生本科系之學習、創作及研究，並發展人文學門之特色。
- (2) 配合原住民音樂文化學程，採集台灣在地的音樂資料，以製作數位檔案形式之成品，籌畫建立原住民音樂舞蹈資料庫，蒐羅範圍包括文字書面論述、圖像照片、音樂與音訊、動畫影像及樂譜等領域。承繼台灣過去音樂界前輩許常惠、史惟亮及呂炳川...等民族音樂先驅的採集與保存工作，寶貴的民族文化資產免於在時代的衝擊下流失而無人知曉，企圖接續前賢們所留下之基礎，為原住民傳統文化留下豐富的無形資產。
- (3) 原住民音樂與相關祭儀之數位化採錄製作與典藏，本學程包含聲音藝術、聲音取樣設計與應用、音響工程、音效製作、聲音裝置等音樂科技，混錄音技術、儀器及工程媒介。錄音、混音、演唱奏會錄製、大眾廣播系統（Public Address System，簡稱 PA）音響的設定與調配、及田野調查工作的採訪錄製、資料的彙整，藉由所學習到的知識，學生從事文字聲音、影像、類比影音資料數位化、聲音轉檔與修復、聲音處理與訊號剪輯及影音串流。
- (4) 培養學生當代古典音樂創作與世界音樂文化、通俗音樂文化與台灣原住民音樂的完整概念，以嶄新的角度去激發原創音樂與創造性的思考模式。
- (5) 強化「就業」能力，使學程修習完成之畢業學生能夠順利就業。
- (6) 整合本校既有教育與文化資源，使本校不同科系的學生，能取得專業級的第二專長，應用在自身專業領域的表現上。
- (7) 結合音樂科技，學習電腦音樂如 Pro Tools 數位多軌錄音系統、使用數位聲音工作站（DAW，Digital Audio Workstation）、Cakewalk Sonar、Steinberg Cubase、NuEndo、WaveLab 編曲、Adobe Encore 影音剪輯與 Coda Finale 製譜軟體，從事音樂的創作、編曲、錄製。
- (8) 本學程鼓勵學生從原住民音樂中吸取創作素材，進而利用當代音樂科技輔助，展現自主性強，地方特色強烈的原創音樂。

3.內容摘要

本（99）學年下學期「原住民音樂數位整合應用學程」計開設伍門課程，及自由選修之「原住民音樂文化學程」壹門課程，計有 127 名學生修習學程課程，詳細修課人數如下表與「開設課程摘要暨修課人數表」所呈現。

原住民音樂數位整合應用學程	99 下	課程名稱	修課人數
		台灣原住民音樂	9
		數位典藏系統實務與應用	8
		混錄音工程	19
原住民音樂文化學程(自由選修)	99 下	原住民歌舞(下)	83
		音樂專題(一) 【影音多媒體製作】	8
修課人數小計			127

二、執行成果摘要

1. 開設課程與修課人數表

九十九年度上學期「原住民音樂數位整合應用學程」開設課程摘要暨修課人數表（總表）

類別	學分數	科目中文名稱	科目英文名稱	必修	學分	時數	開課學期	授課教師	修課人數	課程說明
基礎課程	2	台灣原住民音樂	Taiwanese Aboriginal Music	必	2	2	99 下	林清財	9	介紹台灣原住民音樂文化之傳統與現狀。
應用課程	2	數位典藏系統實務與應用	Digital Archiving Systems Practice and Applications	必	2	2	99 下	謝明哲	8	教導學生電腦科技及現有之資訊整合及管理系統專業知識、為原住民音樂建立數位典藏資料庫。
技術課程	2	混錄音工程	Mixing and Recording Engineering	必	2	2	99 下	趙陽明	19	教導學生使用各種電腦媒材介面，並以編輯、混錄音各種音源與媒體作為課程之核心實務課程。
自由選修	2	音樂專題（一）【影音多媒體製作】	Special Topic on Music	選	2	2	99 下	許明鐘	8	由具有原住民文化能力之教師開設專題課程，強化基本概念與實務能力。
自由選修	2	原住民歌舞（上）	Aboriginal Dance	選	2	2	99 下	孫優女	83	培養學生具有展演原住民音樂、舞蹈之能力，並對該族群具有一定之背景程度之理解。

※ 本表所列係學程本學期開設之課程總表，包含學程核心基礎課程，以及自由選修之「原住民音樂文化學程」，共計伍門課程

「原住民音樂數位整合應用學程」九十九學年上學期開課摘要表二（自由選修學分）

類別	學分數	科目中文名稱	科目英文名稱	必修	學分	時數	開課學期	授課教師	修課人數	課程說明
自由選修	2	音樂專題（一）【影音多媒體製作】	Special Topic on Music	選	2	2	99 下	許明鐘	8	由具有原住民文化能力之教師開設專題課程，強化基本概念與實務能力。
自由選修	2	原住民歌舞（上）	Aboriginal Dance	選	2	2	99 下	孫優女	83	培養學生具有展演原住民音樂、舞蹈之能力，並對該族群具有一定之背景程度之理解。

※ 本表所列之課程，係結合「原住民音樂文化學程」之自由選修課程，共計貳門課程。

2. 每週主題概要、參考書目與成績評量

科目名稱：台灣原住民音樂		
參考書目：		
1. 台灣基督長老教會總會歷史委員會編 1965《台灣基督長老教會百年史》。台南：台灣基督長老教會。 2. 片岡巖 1981《台灣風俗誌》。陳金田、馮作民合譯。台北：大立出版社。 3. 呂炳川 1979《呂炳川音樂論述集》。台北：時報文化。1982《台灣土著族音樂》。台北：百科文化事業股份公司。 4. 佐藤文一 1942(1988)《台灣原住種族的原始藝術研究》。台北：南天書局。 5. 林欣慧、吳中杰 1999《屏東地區馬卡道族語言與音樂研究》屏東、屏東縣立文化中心。 6. 林清財、謝元富編 1999《後山音樂祭學術研討會論文集》，台東，台東縣立文化中心。 7. 林道生 1995《阿美族民謠 100 首》，花蓮：國立花蓮師範學院音樂教育中心。 1997《布農族民謠合唱直笛伴奏曲集》，花蓮：國立花蓮師範學院音樂教育中心。 1998a《泰雅族母語民謠集》，花蓮：國立花蓮師範學院音樂教育中心。 1998b《花蓮縣原住民音樂 1 布農族篇》，花蓮：花蓮縣立文化中心。 8. 洪國勝、錢善華等 1997《鄒族傳統童謠》，高雄：高雄市台灣山地文化研究會。 1998《排灣族古樓村圖文誌》，高雄：高雄市台灣山地文化研究會。		
課程進度與大綱：		
週次	課程內容	備註
1	課程概論與規劃：課程概要、學習進度、習作分配與教學評量	
2	台灣原住民概述	
3	台灣音樂分類	
4	台灣原住民音樂概述	
5	番歌與番戲	
6	樂舞的研究與典藏	
7	清明節	
8	原住民音樂歌唱形式	
9	期中考	
10	原住民樂器	
11	自由對位與馬蘭歌舞	
12	祭儀音樂	
13	原住民音樂資產	
14	番仔吹	
15	原住民音樂劇	
16	新音樂與流行歌	
17	樂舞鑑賞	
18	結論	
評量方式：成績：平時（出缺席、作業）60%，期中、期末報告 40% 林清財 089-517741 teipelct@gmail.com		

科目名稱：混錄音工程理論與實作		
參考書目： 以授課教師的解說為主，同學需勤以筆記整理與記錄，輔以下列參考書/教科書： 1. David Gibson、1997、<i>The Art Of Mixing: A Visual Guide To Recording, Engineering, and Production</i>、Hal Leonard、CA, USA 2. Bill Gibson、1999、<i>The Audio Pro Home Recording Course Volume 1、Volume 3</i>、Hal Leonard、CA, USA 3. Scott Stark、2002、<i>Live Sound Reinforcement</i>、Mix Books、CA, USA 4. Gary Davis & Ralph Jones、1989、<i>The Sound Reinforcement Handbook</i>、Hal Leonard、WI, USA 5. David Miles Huber & Philip Williams、1998、<i>Professional Microphone Techniques</i>、Hal Leonard、CA, USA		
課程進度與大綱：		
週次	課程內容	備註
1	課程簡介、混錄音工程概論	
2	音響與混錄音器材初探	
3	訊號線的連接、麥克風與收音	
4	混音機(一)：圓鈕、音量推鈕及其他	
5	混音機(二)：外接器材及調整、音控記錄表	
6	音響控制(音控、PA、Live Sound)：混音機：到任一樂團練習時段現場實作，當天無須上課	
7	音響的物理現象	★繳交作業一：音控記錄表
8	原聲(Acoustic Sound)的現場混音與錄音	
9	現場混音與錄音： 到任一樂團練習時段現場實作，當天無須上課	
10	多軌錄音	★繳交作業二：現場混音與錄音
11	多軌錄音：到任一樂團練習時段現場實作，當天無須上課	
12	期中考試：筆試 Open Books	
13	錄音室錄音(一)： 設備、線路與操作(分三時段，一時段二至三組)	
14	錄音室錄音(二)：實作(分三時段，一時段二至三組)	
15	實作：現場音樂會(從搬運、組裝、音響測試、正式演出到拆解善後)	
16	非線性剪接與混音(一)：初探	
17	非線性剪接與混音(二)： 等化器、效果器、動態處理器及其他	
18	期末考試：筆試 Open Books	★繳交作業三：混音作品
評量方式： 1. 四位同學一組。 2. 上課狀況 25% 3. 作業一 10%、作業二 15%、作業三 25% 4. 期中考試 15%、期末考試 15%		

科目名稱：數位典藏系統實務與應用		
參考書目： 1. 蔡永澄、黃國倫、邱志義等，數位典藏技術導論，台北市：台大出版中心，2007。 2. 數位典藏家型科技計畫彙編 2004。網址 http://www2.ndap.org.tw/eBook/showContent.php 3. 陳雪華、陳昭珍、陳光華，數位圖書館 XML/Metadata 管理系統，文華，2001。 4. Sun VirtualBox User Manual, Version 3.0.8c, 2004-2009 Sun Microsystems, Inc. (URL: http://www.virtualbox.org) 5. 蔡德明，鳥哥的 Linux 私房菜－基礎學習篇，第二版，台北：上奇科技，2006。(ISBN：9867199553)(電子書網址：http://linux.vbird.org/) 6. Google 協作平台。網址： http://www.google.com/sites/help/intl/zh-TW/overview.html。 7. XOOPS 正體中文延伸計畫網站。網址：http://xoops.tnc.edu.tw/。 8. Joomla! 台灣繁體中文支援 http://www.joomla.org.tw 9. DSpace Open Source Software. (URL: http://www.dspace.org/)		
課程進度與大綱：		
週次	課程內容	課前閱讀
1	數位典藏序論	[1] Ch1
2	作業程序與處理步驟	[1] Ch2
3	數位典藏應用系統實例	[1] Ch8
4	系統建置	[1] Ch3
5	數位典藏應用系統網站規劃與架設實務	[4][5]
6	原型設計管理維護：Google	[6]
7	續	[7]
8	數位典藏應用系統原型設計與管理維護：XOOPS	
9	續 1	
10	續 2	
11	續 3	
12	數位典藏應用系統原型設計與管理維護：Joomla	[8]
13	續	
14	數位典藏應用系統原型設計與管理維護：DSpace	[9]
15	續 1	
16	續 2	
17	期末成果展示與評分一	
18	期末成果展示與評分二	
評量方式： 1. 平時考核（含出席及課堂討論的參與）40% 2. 期末成果展示 60%		

※ 選修學程：原住民音樂文化學程

科目名稱：原住民歌舞(下)

參考書目：

台灣的原住民：卑南族，2002 年 5 月

卑南族卡地布部落文史·歲時祭儀篇，1995 年 12 月。

江冠明，《台東縣現代後山創作歌謠踏勘：現代後山創作音樂調查計畫》。台東：台東縣文化局，2001 年。

卑南族花蓮：陳文德著，2010 年 5 月

卑南巡禮特刊：由獵祭出發，1995 年 3 月

劉茜，《台閩少數民族的複音民歌》，財團法人中華民俗藝術基金會，1990 年。

黃貴潮，《台灣的聲音—台灣有聲資料庫》(複印本)

交通部觀光局東部海岸風景特定區管理處委託，1992，牽源—東部海岸風景特定區阿美族民俗風情。

喜愛花環的美麗民族：卑南族，達西烏拉彎·畢馬(田哲益)，2007 年

參考網站：

台東縣政府原住民全球資訊 <http://www.taitung.gov.tw/Aborigine/index.aspx>

課程進度與大綱：

週次	課程內容	備註
1	課程內容說明及介紹	
2	認識原住民文化	
3	專題講座：探討原住民傳統歌舞	
4	卑南族歌舞教唱—柔和的光芒	
5	專題講座：原住民文化簡介	
6	卑南族舞蹈教學	
7	專題講座：認識卑南族歌曲特色	
8	全校運動會暨園遊會	
9	卑南族歌舞教唱—護身符、新年頌	
10	期中驗收、專題講座：卑南族部落簡介	
11	卑南族舞蹈教學	
12	專題講座：卑南族歌舞及儀式	
13	卑南族歌舞教唱—新年頌、插秧歌	
14	卑南族歌舞教唱—慰勞領導者	
15	卑南族舞蹈教學	
16	專題講座：卑南族的音樂與生活	
17	樂舞複習	
18	期末發表及專題講座	

評量方式：

本課程上課將輔以視聽教材，希望以生動活潑的方式帶領同學認識台灣原住民樂舞文化。由於卑南族的歌謠有專屬男性與女性的歌謠區別，所以在課堂上的練習亦會有所區別，課程更會隨著學生學習狀況而有所調動。此次課程以歌曲為主要，期末呈現則以學習到之卑南族歌曲結合同學各專長樂器，由同學自行分組編曲，並輔以舞蹈呈現。上課次數未達四分之三者，以零分計。

評分：課堂參與 30%，期中驗收 30%，期末呈現 40%。

科目名稱：音樂專題（一）【影音多媒體製作】		
課程進度與大綱：		
週次	課程內容	備註
1	和平紀念日	
2	課程介紹；多媒體概論	
3	音效處理(一) 錄製、剪輯（實作 1：錄製 1 分鐘自我介紹及 5 分鐘各種聲音）	
4	音效處理(二) 格式轉換（實作 2：錄音檔轉換）	
5	音效處理(三) 音訊編輯（實作 3：錄音檔編輯）	
6	兒童節	
7	影像處理(一) 基本常識、取得影像、影像選取、剪裁影像（實作 4：影像擷取）	
8	影像處理(二) 影像編輯（實作 5：製作 5 張照片）	期中考試
9	多媒體整合(一) 取得素材、基本操作技巧	
10	多媒體整合(二) 多媒體 DVD/VCD 製作	
11	多媒體整合(三) 實作 6 製成撥映檔並燒錄成自動撥放光碟	
12	影片剪輯(一) 基本常識、取得視訊、基本操作技巧	
13	影片剪輯(二) 基本剪輯技巧(腳本、特效)	
14	影片剪輯(三) 基本剪輯技巧(字幕、音訊)、選單製作	
15	端午節	
16	實作	
17	成果分享與評估	
評量方式：成績評量方式： (1) 出席與參與狀況：30 % (2) 實作：70 %		

3. 修課人數表

99 學年度上學期「原住民音樂數位整合應用學程」活動摘要表

九十九學年度(上)學程修課人數摘要表				
課程名稱	開課學期	學分數	修課學生科系	人數
台灣原住民音樂	99 下	2	音樂系：4 位，體育系：1 位 華語系：1 位，英美系：2 位 心動系：1 位	9
數位典藏系統實務與應用	99 下	2	音樂系：2 位，資工系：5 位 英美系：1 位	8
混錄音工程	99 下	2	音樂系：4 位，美產系：2 位 心動系：7 位，英美系：1 位 應化系：3 位，教育系：2 位	19
音樂專題(一) 【影音多媒體製作】	99 下	2	音樂系：7 位，特教系：1 位	8
原住民歌舞(下)	99 下	2	音樂系：26 位，數學系：24 位 自教系：9 位，華語系：2 位 應物系：3 位，心動系：5 位 資管系：11 位，美產系：3 位	83
修課人數小計				127

4. 人員與相關活動

本學程聘任專案助理一名、兼任助理一名，其相關工作內容詳述如下：

- (1) 專案助理部分：因前任助理於九十九年八月份離職，至九十九年十二月前未有人接任此工作，其間課程推動及課程招生等相關工作由主持人及學程工讀生協助處理，至十二月九日才有新任助理「陳芃初」報到並執行助理業務，平日除協助學程行政及相關課程事務處理外，並協助舉辦多場原住民歌舞講座，亦參加多次田野調查活動，協助老師及學生資料的收集，如平埔族池上順天宮元宵節祭祀活動、之卑南族南王部落歌謠採集及花蓮東里平埔族歌謠採集等田野採錄；本學期也參與多場原住民樂舞的演出，例如「音樂系合唱團巡迴演出」及「原住民歌劇—逐鹿傳說」等，協助指導有關原住民樂舞之事宜及行政事務。
- (2) 兼任助理部分：九十九學年度上學期聘請兼任助理一名，於今年一月開始處理相關工作，負責協助學程新版網頁資料庫之建構、維護與更新，逐步整合已整理之檔案目錄、影像、聲音等資料初步建置完成後成為師生彼此間之溝通平台。
- (3) 本學程 99 年度下學期各課程活動摘要說明如下：
 - i. 本學程之招生對象並不限制修課學生之科系，然需依循本學程所規劃

之課程修習滿必修 20 學分，按本學程係一實驗性且具延續性之跨領域實驗學程，本學期開設一門基礎課程「台灣原住民音樂」、一門應用課程「數位典藏系統實務與應用」及一門技術課程「混錄音工程」，並開設「影音多媒體製作」及「原住民歌舞」二門選修課程，吸引學生之目光並參與修習學程，培養學生學習到更多不同的技能和知識。

- ii. 因第一部原住民歌劇「逐鹿傳說」歷經一年的創作完成，已於今年五月二十五日至五月二十九日在台東縣文化局演藝廳及六月二十一日至六月二十六日於台北國家戲劇院演出成功，受到各界好評，利用此次活動的機會結合課程內容，讓選課之學生可以充份得到實作的練習機會，不只是在教室裡學習而已。
- iii. 「原住民音樂數位整合應用學程」課程採小班制上課。每一階段的課程皆提供相關的實作機會，使同學能實踐課堂所學的理论知識，培養實際應用的能力，如本學期的「台灣原住民音樂」、「混錄音工程」及「影音多媒體製作」，利用田野活動採集的方式，實際操作錄音、音樂資料蒐集、樂譜製作及音樂創作、編曲與演奏等。
- iv. 藉由定期舉辦之學程工作會議，邀集學程授課教師出席，將教學現場所遭遇之問題與學生需求提出，審酌實際情況修正執行方向，近期會議統合「原住民音樂數位典藏及創作整合學程」近兩年所獲致之教學經驗，對學程既有之課程名稱做出異動，並開始有系統整理前兩年執行計畫所採錄之田野資料，以及學生作品，經建置檔案描述清單後嘗試與擬建置之「原住民樂舞資料庫」整合，與本校理工學院資訊管理系協同合作建置原住民樂舞的搜尋系統，一方面做為理工學院學生「畢業製作」的實務操作與運行，另一方面也提供不同學院間學生跨領域學習的意願，提升學生對多元文化與跨領域的能見度。
- v. 本學期原住民歌舞聘請卑南族下賓朗部落的「孫優女老師」來指導學生卑南族歌舞，平時上課除介紹原住民傳統文化外，也讓學生親自體驗歌舞部份，這種體驗是學生平時很難能接觸到的，藉由原住民歌舞這堂課，使學生在課程中真正認識到原住民歌舞的精神；而在課程中也多次邀請卑南族下賓朗部落的「孫大山」老師演講有關原住民文化的議題外，讓學生在短短的兩個小時課程裡，學習到更多原住民文化的相關知識，使授課學生更深刻了解原住民樂舞的意義，而孫老師也在學生練習舞蹈時用手風琴演奏音樂，一起跟學生同樂。
- vi. 試圖從音樂系學生之特長出發，結合臺東在地多元族群之特色，期能培養修課學生利用所學，作為延續原住民傳統歌謠樂曲之採譜與保存等文化工作。透過邀請優秀師資蒞校舉辦專題講座，講題範圍涵括數位典藏理論、原住民音樂與文化、電腦音樂創作之理論與技術以及智慧財產權保護，期能縮短城鄉差距，並開拓學生的視野與觀念。
- vii. 從參與原住民傳統歲時祭儀與田野調查著手，讓學生直接與部落原住民耆老接觸，藉此訓練學生進行口頭採訪、影像採錄之技巧，不僅讓學生走出校園接觸在地族群，更能透過耆老對部落傳統文化的口述，親炙原住民文化的特殊魅力；另一方面也能為部落耆老們與年輕後輩留下珍貴的文化影音記錄。本學年度銜接前期計畫，授課老師帶領學生至各地區採集紀錄，不論是高雄縣小林村、南投縣埔里鎮及台南縣頭社等，還有多次到台東縣下賓朗部落參加活動儀式，以小團體的方式進行田野調查，讓學生除了實際參與田野調查外，也讓他們深刻體會到不同族群的儀式活動，增加學生內心學習的視野，而不是只在教室中學習。

6. 設備使用

硬體部分：

99 學年度下學期添購硬體清單			
1.	數位攝影機 SONY HVR-A1N	2.	NEUMANN KM184 收音麥克風
			
3.	KORG MR-2 專業錄音機		

99 學年度下學除增購一台數位攝影機外，並由學程趙陽明老師購買一組數位類比音效設備；數位攝影機之購買讓田野採錄多了一項利器，配合之前已購買之攝影機，讓田野採集時可錄製更多的樂舞畫面，此攝影機因機體也較為小台，在許多原住民儀式或活動時，也更為方便攜帶及使用，減輕老師及學生在使用上的負擔；而音響放大機、錄音機及麥克風除用於錄製原住民音樂外，老師在課堂上的實際教學，不論是「混錄音工程」或「影音多媒體製作」的課程，都讓學生能親自操作這些機器，從課程中了解如何操作及使用，並於期末實作及成果展現，培養學生對錄製及後製音樂的能力。

7. 總體成效

本學程下學期成功開設必修課程三門、選修課程貳門，必修課程為「台灣原住民音樂」、「數位典藏系統實務與應用」及「混錄音工程」等，透過帶領學生實地參與部落祭儀之採錄，讓修課學生有操作攝影機、照相機以及錄音機的實務經驗，並書寫田野筆記，於日後課堂上拿出來討論改進，將資料成果做成個人資料，讓學生日後不論升學或工作上都能有幫助。

選修課程部分，請到輔仁大學許明鐘老師開設「影音多媒體製作」，教導學生如何將所採集之田野資料加以精緻化，讓學生實際操作各類機器及軟體，使學生在進入職場時多了一項技能。而「原住民歌舞」課程本學期續聘請「卑南族下賓朗部落」孫優女老師擔任技術講師，透過孫老師的指導，讓學生了解原住民傳統歌舞的精髓所在，並且加以練習傳唱，也為本學期所演出之歌劇「逐鹿傳說」做

歌舞上的排練，將精彩的演出呈現給觀眾；在課程除學習歌舞外，也多次邀請同為下賓朗部落的「孫大山老師」來傳授相關原住民文化的知識，使學生對於原住民文化及歌舞有更深刻的理解；而孫大山老師也誠摯的邀請學生到下賓朗部落參與除草祭，讓學生真正體驗到原住民部落的風情。

在網頁維護與資料庫管理上，聘請一位兼任助理並協助網頁的製作，管理維護並建置原住民樂舞資料庫，一方面藉由資管系同學組成的網站維護小組做網頁架設、維護之能力，同時亦嘗試整合音樂系既有之龐大文本與影音資料，企圖於未來建構原住民音樂資料庫，網頁內容也隨著各課程之進展，不斷更新、充實，直至目前為止，已累積影音資料清單近三萬多筆，DVD、CD 近千片，逐步整合至資料庫中。並且藉由每月至少一次老師、專、兼任助理之會議，不斷徵詢、吸收學生之看法，不斷針對學程各項缺失做出改進，學程網頁也提供各項學習資訊與活動訊息，協助修課學生能儘快解決學習之困難。

最後，經由計畫參與老師的積極參與討論，共同推動及改善計畫內容執行之品質，縱使本學程修習人數並非多數，但修習之學生於學期結束後，均能獨力完成影片之剪接、編輯，增加個人的資料處理及編輯能力，對照於音樂系專業選修 10 人即可開課的條件，本學程人數雖不多，但確實已引起音樂系與非音樂系學生之關注和參與學習，也希望在未來的日子裡，讓台東大學更重視原住民文化這塊重要的資源，期盼再次作出像「逐鹿傳說」這樣廣受好評的作品，發揚台東原住民文化的特色。

三、學程成果介紹

(1) 學生學習成果作業

本學期計有四課程之書面報告，分別為「台灣原住民音樂」、「數位典藏系統實務與應用」、「混錄音工程」及「影音多媒體製作」四部分，這四門課之學生除了利用平時參與原住民歌劇「逐鹿傳說」的排練及演出，進行實地的觀察及錄製外，在期末也都繳交對此劇之相關書面心得報告，而「數位典藏系統實務與應用」、「混錄音工程」及「影音多媒體製作」更是讓學生以分組的方式，實際操作電腦設備及軟體，作出不同的後製影音，呈現他們這一學期學習的成果。

(2) 成果發表

「原住民歌舞」課程，係希望修課學生能從課程中學習到原住民文化的精神，透過學習原住民歌舞的方式，讓學生體驗原住民文化；本學期除平日老師授課指導外，也於期末時進行成果發表，本活動雖然只在教室中進行，但主要讓學生展現出平日所學，除作為本課程學期成績外，也讓老師了解學生是否在這課堂中學到原住民樂舞及文化的精神。

五、課程目標達成情況

1. 達成情形

九十九學年下學期開課課程目標達成情況	
1. 台灣原住民音樂	
課程目標：	介紹台灣原住民音樂文化之傳統與現狀，並從中了解各族間文化的差異性。
達成情形：	1. 學生對台灣各原住民族文化擁有基本的概念。 2. 學生能完成課堂指定之作業，依個人喜好挑選族群音樂並以中研院數位典藏格式標準，製作 Excel 清單檔案。 3. 理解原住民歌劇「逐鹿傳說」的精神所在。 4. 學生能分辨各原住民文化之特色。
2. 數位典藏系統實務與應用	
課程目標：	能夠應用資料庫、資訊檢索、圖像、影音管理和數位權利管理等技術，實作及管理原住民音樂數位典藏作品。並能參考數位典藏應用系統實例，提出數位典藏系統分析與設計報告。
達成情形：	1. 學生了解數位典藏之重要性。 2. 學生擁有實際運用軟體來做數位典藏的能力。 3. 學生能建置網站檢索所以清單，並提備查詢服務。 4. 學生能熟悉運用資源作為網頁架設空間。
3. 混錄音工程	
課程目標：	介紹混錄音工程的基本理論與田野調查現場的收錄音，相關器材之使用，並實際操作電腦設備及軟體。
達成情形：	1. 學生了解各種不同的錄音器材及軟體。 2. 學生會實際操作各項錄音器材及音樂後製設備。 3. 學生能組成小組完成課堂指定作業，並結合電腦音源以及所製作之音樂，作成各種不同類型的音樂。
4. 音樂專題（一）【影音多媒體製作】	
課程目標：	介紹各種影音多媒體製作之設備，並實際以田野採集的方式收集課程所需之資料，除在課堂教學使用外，在期末時加以做成不同類型的影音作品。
達成情形：	1. 學生能了解各種不同錄影音設備的使用。 2. 學生能用後製軟體加以剪輯影音資料。 3. 學生能組成小組完成課堂指定作業，並結合電腦音源以及田野採錄之影音，搭配動畫或影像做成影片檔。

5. 原住民歌舞（下）：	
課程目標：	培養學生具有展演原住民音樂、舞蹈之能力，對該族群具有一定之背景程度之理解。
達成情形：	1. 能熟習演唱卑南族歌曲。 2. 了解卑南族文化背景。 3. 能演練卑南族傳統舞蹈。 4. 擁有演出歌劇「逐鹿傳說」的基本能力。

2. 自我評估

99 學年度下學期「原住民音樂數位整合應用學程」共計開設伍門課程，本學期開設一門基礎課程「台灣原住民音樂」、一門應用課程「數位典藏系統實務與應用」及一門技術課程「混錄音工程」，並開設「影音多媒體製作」及「原住民歌舞」二門選修課程，目的在使本年度新修習學程之學生對原住民音樂及傳統文化有一基本之認識，透過學程基礎課程對原住民文化的介紹與認識，增進學生主動對原住民音樂產生濃厚之興趣，並進而從傳統歌謠中汲取其獨特之音樂元素，並到原住民部落實地參觀及調查，使學生除正真體驗原住民部落文化外，也實際操作設備來採集資料，並結合電腦相關軟體之應用，將所採集之田野資料整理剪接，提供台灣原住民音樂新的養分與刺激。

另本學期因第一部原住民歌劇「逐鹿傳說」歷經一年的創作完成，已於今年的五月及六月份分部在台東縣文化局演藝廳和台北國家戲劇院演出成功，從平日練習至實際演出六場，共歷經四個月的工作天，學程學生除參與演出外（部份學程學生），也實地採錄、整理資料、觀摩及評析演出內容，得到許多理論與實際的驗證；尤其經由報章雜誌和媒體的介紹，增強學生對原住民音樂文化的信心，並從採集、整理、創作、教育到演出的全程參與，給學生一個非常完整的概念與經驗。

雖然本計畫將於今年七月底結束，但也為台東大學推廣原住民文化紮下重要的基礎，除了明年音樂系將成立研究所外，將會繼續研究相關原住民的音樂及文化，也同時向教育部爭取開設「原住民樂舞在職學士專班」，培養在地的樂舞人才，以及成立「原住民樂舞中心」，讓樂舞人才擁有更多表演的空間，也希望藉此機會將過去所收集來的田野資料加以運用，成為編輯樂舞時的重要參考資料，除將台東大學成為原住民樂舞發展的中心外，更將台東成為發展原住民文化重要的地區。

六、面臨問題與因應措施

面臨問題	因應措施	具體成效
學程對學生之音樂素養有一定要求，且選課學生數量不足而有停開之虞。	1. 積極與校方溝通，陳明學程各課程對維繫整體學程品質之重要性，並取得校方同意繼續開設。 2. 教師因應選課學生系所不一，調整教學方向，並增加音樂概論之介紹，協助非音樂系同學早日步上常軌。	1. 學程人數雖不多，但各學生於課程結束均有獨立創作與成果繳交。 2. 非音樂系選修同學於學期結束後能獲致與音樂系本科生不相上下之具體成果。 3. 迄至前期計畫結束，已有三位學生修畢學程並申請學程證書通過。
學程課程開設期間與學校內其他學程相衝突，產生排擠效應，致使修課人數並不多。	1. 辦理原住民部落之田野調查實作，帶領學生實地參與下賓朗部落「猴祭」、「大獵祭前祭」與「大獵祭」等年度重要祭儀。 2. 加強海報與學校首頁之宣傳，以生動之文字配合 Google Map 呈現田野參訪路線，營造別於其他學程之特色以吸引學生好奇心。	1. 田野實作讓學生實際體驗部落風情外，也讓學生親自操作設備做田野採錄，並於採集結束後用各種電腦軟體剪輯資料，做出一份個人田野資料，除做為課程期末成績外，也讓學生不論在日後的升學或工作上，成為一項證明自己能力的利器。 2. 田野實做課程吸引未修習學程之學生到場觀摩並詢問下學期課程進度，於至部落校外參訪後，學生對學校周邊族群更熟悉，並積極探問暑期部落豐年祭與其他歲時祭儀之舉辦時間地點等相關事宜。
學程課程多偏向原住民文化介紹，學生較少機會能實際參與部落生活與傳統歌謠之習練。	1. 本學期新聘請「卑南族下賓朗部落」孫優女老師邀請部落耆老至課堂親自教導學生習唱卑南族傳統歌謠及舞蹈。	1. 促進部落耆老與在校學生之經驗交流，於課程結束後學生仍主動至部落拜訪老人家，對開拓學生視野頗有助益。 2. 使學生親身體驗原住民傳統歌舞，並認識卑南族特有文化，由老師帶領學生親自學習歌舞，讓學生除認識原住民歌舞外，更能親身體驗。
學生雖與部落毗鄰，但鮮少能得知部落祭儀與進入參與之機會。	1. 邀請東部在地文史工作者分享地方社區營造與在地深耕之經驗，讓學生與實務工作者有所交流。 2. 帶領學生實際進入部落參與年度祭儀，並藉此機會訓練學生對田野記錄器材之熟習與操作。	1. 建立在地文史工作者與學程學生之良好互動，並引發學生主動利用假日拜訪文史工作者做深入訪談之動機。 2. 原修習課程學生下學期持續修課並推薦給其他同學。

因應措施：

- 1、本學程之招生對象並不限制修課學生之科系，然需依循本學程所規劃之課程修習滿必修 20 學分，按本學程係一實驗性且具延續性之跨領域實驗學程，本學期開設一門基礎課程「台灣原住民音樂」、一門應用課程「數位典藏系統實務與應用」及一門技術課程「混錄音工程」，並開設「影音多媒體製作」及「原住民歌舞」二門選修課程，吸引學生之目光並參與修習學程。
- 2、因配合本校第一部原住民歌劇「逐鹿傳說」歷經一年的創作及採排，於 2011 年五月及六月份分別於台東縣文化局演藝廳及台北國家戲劇院演出，此部歌劇從故事內容到編詞曲，均應用學程以往所採錄之田野資料做為創作依據，由名作曲家蔡盛通老師作曲及本校華語文學系董怒明老師編劇而成，不論是五月二十七日至二十九日的台東場及六月二十三至二十五的台北場，均受到各界的好評及讚賞，場場觀眾都呈現滿座，除了演出內容深受大眾喜愛外，也展現台東大學推廣原住民樂舞的成果；本學期所開設之課程均協助參與此活動，除原預定九十九學上學期所開設之「混錄音工程」移至本學期外，加上本學期所開設之「台灣原住民音樂」、「數位典藏系統實務與應用」、「影音多媒體製作」及「原住民歌舞（下）」等課程，不論在歌舞的排練或演出的後製，學程老師均能提供許多專業上的協助，也讓修課學生從旁實際操作或觀察，增加了學生學習的多元性。
- 3、「原住民音樂數位整合應用學程」課程採小班制上課。每一階段的課程皆提供相關的實作機會，使同學能實踐課堂所學的理论知識，培養實際應用的能力，如本學期的「數位典藏系統實務與應用」、「影音多媒體製作」及「混錄音工程」之田野調查錄音、音樂資料蒐集、樂譜製作及音樂創作、編曲與演奏等。
- 4、藉由定期舉辦之學程工作會議，邀集學程授課教師出席，將教學現場所遭遇之問題與學生需求提出，審酌實際情況修正執行方向，近期會議統合「原住民音樂數位典藏及創作整合學程」近兩年所獲致之教學經驗，對學程既有之課程名稱做出異動，並開始有系統整理前兩年執行計畫所採錄之田野資料，以及學生作品，經建置檔案描述清單後嘗試與擬建置之「原住民樂舞資料庫」整合，與本校理工學院資訊管理系協同合作建置原住民樂舞的搜尋系統，一方面做為理工學院學生「畢業製作」的實務操作與運行，另一方面也提供不同學院間學生跨領域學習的意願，提升學生對多元文化與跨領域的能見度。
- 5、九十九學年度音樂系與學程合作聘請卑南族下賓朗部落的孫優女老師，來教導「原住民歌舞」課程學生原住民傳統歌舞，藉此機會讓學生親生體驗真正原住民歌舞的魅力，讓原住民文化的精神可以更加流傳及大眾化，從本堂課程中，不止使學生學會原住民傳統之歌舞，也讓學生可以了解並學習到台灣原住民特有的文化；而孫老師也邀請學生於平日到下賓朗部落參觀，讓學生體驗真正原住民部落的生活；在課程期末時舉行期末成果發

表，除驗收學生一學期來的學習成果，做為學期成績外，並邀請同為下賓朗部落的孫大山老師，一起為學生學習成果評分，現場也以手風琴來伴奏，讓期末發表增添了不少樂趣，大山老師在成果發表之餘，跟學生介紹了卑南族文化更多樣的特色，使學生更認識卑南族文化。

- 6、試圖從音樂系學生之特長出發，結合臺東在地多元族群之特色，期能培養修課學生利用所學，作為延續原住民傳統歌謠樂曲之採譜與保存等文化工作。透過邀請優秀師資蒞校舉辦專題講座，講題範圍涵括數位典藏理論、原住民音樂與文化、電腦音樂創作之理論與技術以及智慧財產權保護，期能縮短城鄉差距，並開拓學生的視野與觀念。
- 7、從參與原住民傳統歲時祭儀與田野調查著手，讓學生直接與部落原住民耆老接觸，藉此訓練學生進行口頭採訪、影像採錄之技巧，不僅讓學生走出校園接觸在地族群，更能透過耆老對部落傳統文化的口述，親炙原住民文化的特殊魅力；另一方面也能為部落耆老們與年輕後輩留下珍貴的文化影音記錄。而本學期參加了池上平埔族元宵祭祀、卑南族下賓朗除草祭、卑南族及平埔族歌謠採集等田野活動，計出動教授與學程學生共 64 人次，記錄各種不同族群之儀式及樂舞過程，並持續整理修訂中，希望在計畫結束後一樣能繼續採集各種原住民文化資料，並在日後能妥善的運用這些資料。

七、後續課程構想與進度規劃

1. 國立台東大學原住民音樂數位整合應用學程實施要點

第一條、依據「國立台東大學各學院系設置未來就業能力學程實施要點」辦理。

第二條、適用對象：本校各系所在校學生（包含在職生與進修部學生），與適用其它規定具有在本校修課資格者，以音樂學系或具基礎音樂能力的學生為主。

第三條、欲修讀本學程者，應填寫修讀學程申請表，每學年需於公佈截止期限內提出申請，修讀學程申請表格式如附件一。

第四條、由本學程開課學系主任召開審查委員會決定錄取學生名單。

第五條、修讀本學程之學生不得以修讀學程為由申請延長修業年限。

第六條、本學程課程分為三類：A.基礎課程、B.應用課程、C.技術課程、D.實作課程。必要修習及選修課程、詳細修業辦法及學分規定如表一。

第七條、本校其他課程名稱相同（相似）之科目，經開課學系主任同意最多得抵免八學分，惟核心及專業科目不得相抵，學分抵免申請書格式如附件二。

第八條、本學程每班招收人數以二十五人為原則。

第九條、修讀學程之學分列入每學期選課學分數之內計算。但符合本校學生選課辦法且經學系主管同意者不在此限。

第十條、修滿本學程規定之科目及學分，且成績及格者，得逕行檢具歷年成績

單影本，向教務處課務組申請，經審核通過者，由本校發給「國立台東大學原住民音樂數位整合應用學程證明書」英文為”Certificate of Taiwan Aboriginal Music Applications of Digital Integrated Program”。

第十一條、 本要點經教務會議通過，陳請校長核定後實施，修正時亦同。

2. 國立台東大學原住民音樂數位整合應用學程科目及學分一覽表

● 科目一覽表 A

學期別	課程名稱	學分數	授課教師	備 註
98 上	原住民音樂數位典藏及創作概論	2 (必修)	林清財	
	田野採風	2 (必修)	林清財	
	數位典藏技術導論	2 (必修)	謝明哲	
98 下	台灣原住民音樂	2 (必修)	林清財	
	數位典藏系統實務與應用	2 (必修)	謝明哲	
	數位典藏與音樂科技	2 (必修)	趙陽明	
99 上	原住民音樂數位典藏及創作概論	2 (必修)	林清財	
	田野採風	2 (必修)	林清財	
	原住民歌舞(上)	2 (選修)	孫優女	
99 下	台灣原住民音樂	2 (必修)	林清財	
	混錄音工程	2 (必修)	趙陽明	
	數位典藏系統實務與應用	2 (必修)	謝明哲	
	音樂專題(一) 【影音多媒體製作】	2 (選修)	許明鐘	
	原住民歌舞(下)	2 (選修)	孫優女	
備註：				
一、強烈建議選修下列與本學程密切相關之選修課程：				
i. 「原住民音樂文化學程」				
ii. 電腦音樂				
iii. 電腦輔助樂譜製作				
iv. 混錄音工程理論				
二、修畢學程學分之學生須繳交具體之創作作品方給予學程證明。				

※ 本科目一覽表係學程規劃課程，實際開課一覽表請參照 99 年(上)學程開學一覽表。

● 科目一覽表 B

類別	學分數	科目中文名稱	科目英文名稱	必選	學分	時數	開課學期	課程說明	備註
基礎課程	六學分	原住民音樂數位典藏及創作概論	The Overview of Digital Archives and Compositions of Taiwan Aboriginal Music	必	2	2	98 上	藉由聽、視覺藝術媒體等及數位軟硬體、媒材及跨越學門領域之知識統整。	
		田野採風	Field Work on the Music of Taiwan Aborigines	必	2	2	98 上	從原住民音樂文化第一手資料的蒐集，學習音樂田野調查的各種理論方法及實地從事田野調查工作。	
		台灣原住民音樂	Taiwan Aboriginal Music	必	2	2	98 下	介紹台灣原住民音樂文化之傳統與現狀。	
應用課程	四學分	數位典藏技術導論	Introduction to Digital Archive Technologies	必	2	2	98 上	能夠應用資料庫、資訊檢索、圖像、影音管理和數位權利管理等技術，實作及管理原住民音樂數位典藏作品。並能參考數位典藏應用系統實例，提出數位典藏系統分析與設計報告。	
		數位典藏系統實務與應用	Digital Archiving Systems Practice and Applications	必	2	2	98 下	著重原住民音樂數位典藏之系統理論與實作，教導電腦科技及現有之資訊整合及管理系統。	
技術課程	六學分	數位典藏與音樂科技	Digital Archives and Music Technology	必	2	2	98 下	著重數位典藏建構概念結合電腦音樂軟硬體及混錄音器材使用之課程。	
		混錄音工程	Mixing and Recording Engineering	必	2	2	99 上	介紹混錄音工程的基本理論與田野調查現場的收錄音，相關器材之使用。	
		採譜與數位化製譜	Music Notation and Digital Music Notation	必	2	2	99 上	學習如何運用 Finalle 製作標準樂譜，並加以數位化成電子檔。	
實作課程	四學分	數位化編曲與音樂創作	Digital Arrangement of Aboriginal Music	必	2	2	99 下	擷取原住民音樂中豐富的文化素材，結合電腦數位化編曲，創作出具原創性格之創作樂曲。	
		學程製作	Final Assignment of Program	必	2	2	99 下	利用學程課程所學，結合原住民音樂、數位及應用音樂知識，以完成原住民音樂「數位典藏」及「數位創作」民族音樂之製作。	
自由選修 (原住民音樂文化學程)	二十學分	選修相關「原住民音樂文化學程」課程							

● 「原住民音樂文化學程」課程科目一覽表

類別	學分數	科目中文名稱	科目英文名稱	科目代碼	必選	學分	時數	開課學期	課程說明	備註
核心課程	八學分	民族音樂學導論(上)	Introduction to Ethnomusicology	P091S101	必	2	2	二上	認識民族音樂學的基本概念與方法。	
		民族音樂學導論(下)	Introduction to Ethnomusicology	P091S102	必	2	2	二下	認識民族音樂學的基本概念與方法。	
		台灣原住民音樂	Taiwanese Aboriginal Music	P091S103	必	2	2	三上	介紹台灣原住民音樂文化之傳統與現狀。	
		世界音樂	World Music	P091S104	必	2	2	三下	培養學生從世界音樂的角度了解台灣原住民音樂的位置與重要性。	
專業課程	八學分	樂器學(上)	Organology	P091S201	必	2	2	三上	讓學生認識樂器之構造、分類與歷史發展。	
		樂器學(下)	Organology	P091S202	必	2	2	三下	讓學生認識樂器之構造、分類與歷史發展。	
		中國傳統音樂	Chinese Traditional Music	P091S203	必	2	2	二上	培養學生對中國傳統音樂的了解，進而討論中國少數民族音樂。	
		臺灣傳統音樂	Taiwanese Traditional Music	P091S204	必	2	2	二下	培養學生對台灣傳統音樂的認知以強化了解原住民周邊的音樂文化。	
理論實習課程	八學分	田野採風(上)	Field Work on Music	P093S301	選	2	2	四上	培養學生具有採集原住民音樂文化理論與實務之能力。	
		田野採風(下)	Field Work on Music	P093S302	選	2	2	四下	培養學生具有採集原住民音樂文化理論與實務之能力。	
		原住民歌舞(上)	Aboriginal Dance	P093S303	選	2	2	一上	培養學生具有表演原住民音樂之能力。	
		原住民歌舞(下)	Aboriginal Dance	P093S304	選	2	2	一下	培養學生具有表演原住民音樂之能力。	
相關課程	四學分	音樂專題(一)	Special Topic on Music	P093S401	選	2	2	四上	由具有原住民文化能力之教師開設專題課程，強化基本概念與實務能力。	
		音樂專題(二)	Special Topic on Music	P093S402	選	2	2	四下	由具有原住民文化能力之教師開設專題課程，強化基本概念與實務能力。	

3. 九十九學年度已成功開課之課程一覽表

原住民音樂數位整合應用學程	原住民音樂數位典藏及創作概論
	田野採風
	台灣原住民音樂
	數位典藏系統實務與應用
	混錄音工程
原住民音樂文化學程	原住民歌舞（上）
	原住民歌舞（下）
	音樂專題（一）【影音多媒體製作】

本學程希冀結合在地原住民特色與電腦音樂科技，期許能透過學程讓學生不只對原住民傳統歌謠、儀式和文化等產生興趣，更能進一步應用數位工具處理原住民音樂之典藏、整理、分析等工作；並進而在原住民音樂的基礎上從事音樂的再製、編曲與創作；也將利用本校下學期所演出歌劇「逐鹿傳說」的機會，讓選課學生實際運用平日所學，不論在演出或後製方面都能給予協助，這個過程需要不同學科之專業技術整合才能達成，除可讓學生發揮所學外，也讓學生多了不少實作的經驗。因此，本學程是在這個理念之下，培育學生了解整個過程，並依據個人學門之基礎拓展專長能力廣度、深度之延伸，預計本學程修習學生達成下列不同專業領域之整合成果：

（1）音樂學系學生：

除了從事西洋古典音樂的創作、演奏及教學外，音樂學系學生本身所具有之音樂專長於修習本學程過程中，除可學習最新之音樂數位科技、原住民音樂文化、通俗音樂與數位知識等相關智能，並透過學程在混音、後製等實務上的紮實實做訓練，將來在就業職場上除了傳統之音樂教學領域之外，更能在多媒體、商業音樂與數位產業等跨領域環境中，較擁有單一專業技能的人更容易取得穩固之工作機會。

（2）師範學院學生：

將此新興科技運用於教材教案的製作及音樂教育的能力，對師範學院學生本身所擁有之教學經驗長才，能發揮雙倍的加成效果，在競爭激烈的教學職場上，擁有應用數位進行教學之經驗與實務能力，透過修習此學程所取得之認證，未來必將成為應徵教職具有競爭力的專業背景條件之一。

（3）理工學院學生：

理工學院學生本身對電腦數位音樂此一新興科技，擁有更為紮實的基礎訓練，透過本學程，希望可以補強其人文涵養，特別是對原住民音樂有基礎的認知與理解，並結合學程所提供之實務實做經驗，取得音樂創作、數位編曲、通俗樂曲、混錄音及多媒體傳播的重要基礎知識，對學生未

來進入相關職場，提供多元就業的能力。

(4) 人文學院學生：

音樂的數位科技、應用藝術與通俗音樂乃當代文化的重要一環。人文學院學生經過四年人文藝術的薰陶，若再修習本學程，藉由學程訓練學生在理論上充實對當代古典音樂、原住民音樂等不同類型之音樂文化的基礎理解，加上實務面上提供許多實做經驗，使學生對應用音樂有一整體性的理解，不僅可提昇自身對文化藝術的鑑賞能力，於日後學生若選擇從事藝術創作與文化工作上能產生莫大之助益。

(5) 所有學生：

藉由本課程所學習到的知識，學生可以從事文字聲音、影像、視訊資料數位化、聲音轉檔與修復、聲音處理與訊號剪輯及影音串流的技能。學生亦學習到數位與應用音樂專業技能，對日後專職或兼職 SOHO 或個人音樂工作室、從事多媒體、流行音樂、廣告配業、電玩遊戲音樂與音效設計等商業與應用音樂領域佔有利之地。他們可以藉由強烈的企圖心與學習意願，提昇自身的科技知識與文化素養，養成藝術科技、創作與人文專業。

相對的，藉由本學程之推展，預計可以為學校帶來下列成果：

- (1) 原住民音樂數位典藏及創作(書面論述(文字)、圖照片、音樂與音訊、動畫影像及樂譜)的資料庫。
- (2) 永續運作的數位文化產業創意課程與空間設備：
此計劃執行完成後，本校數位內容相關課程得以緊密結合，所建立起來的錄音室、控制室、電腦音樂教室、多媒體及數位儀器皆保持良好、永續運作。本校數位內容相關課程持續開課，互相配合。
- (3) 校內數位系統、地方文化與系所整合特色的建立：
整合本校各學院之間專業教師資源共享、教師整合，發展學校重點及本校的特色。於是台東大學成為一所符合國際潮流、跨產業界、政府機構及學術單位的大學，兼具地方文化與系所整合特色。

本學程中、長期目標希望可以提昇產業競爭力，利用數位硬體與軟體教學，導入文化創意產業的內容彙整與互通，台灣地區的音樂工作者以民族自主的角度去激發原創音樂，有創造性的思考模式，刺激產業提升創意能力。

近期（一至二年）： 本學程之執行	中期（一至六年）	長期（一至八年）
學生專業知識受益	校內系所整合與原住民 音樂數位典藏及創作資 料庫	產業的發展
文字聲音／影像／視訊 資料數位化、聲音轉檔與 修復、聲音處理與訊號剪 輯及影音串流之技能； 欣賞、創作、演奏及教學 之專業知識，音樂科技、 原住民音樂文化、音樂與 數位之專業知識，多媒 體、商業音樂與數位文化 產業就業。	資訊工程學系 資訊管理學系 華語學系 美勞教育學系 音樂學系 身心整合與運動休閒 產業學系 南島文化研究所 區域政策發展研究所	原住民文化創意產業 台東觀光產業 原住民文化文字出版（有聲書） 原住民文化影視產業 原住民音樂文化產業 原住民音樂文化演藝 原住民音樂文化學術研究 原住民音樂文化數位典藏

表一：本學程預計可為學生、學校及台東地區帶來的成效；本計畫只規劃及達成近期內容，至於中期及長期目標之達成仍需結合新計畫以及尋求地方社會資源。

八、 結論與建議

1. 結論

本學程執行之主軸，延續先前學程之核心概念，不僅希冀結合在地原住民特色與電腦音樂科技，廣泛地參與採錄原住民傳統歌謠、祭典儀式等文化活動外，更進一步試圖培育學生在應用電腦音樂數位科技的熟稔度，不管是協助處理原住民部落個人早期典藏之老照片、唱片、卡帶之轉錄整理、曲式分析等工作外；也成功引起修課學生對多元文化的關注，在本身既有的學科基礎上，整合對原住民族群文化與音樂的理解，共同從事原創音樂的再製、編曲與創作。而這個過程需要不同學科之專業技術整合才能達成。

另一方面，藉由學程數位典藏的相關課程，提升學生對數位典藏國家型計畫之認知與數位典藏之內涵與應用重要性，音樂系學生藉由田野調查原住民傳統歌謠之經驗，增強對原住民音樂之理解與能力，並對維繫原住民文化之傳承與發展學習其必要之能力。

截至 100 年 6 月底為止，本學程涵括前兩期「原住民音樂數位典藏及創作整合學程」之核心課程，已經有兩位音樂系學生分別修畢核心之必修 12 學分與建議之選修學分 8 學分，順利獲得「原住民音樂數位典藏及創作整合學程」之證書，其中一位音樂系大四學生更利用擔任學程工讀生與兼任助理之機會，

協助整理剪輯他於去年暑假近乎全程參與之「馬蘭阿美族豐年祭」田野採錄影像與錄音、田野筆記資料，除彙整剪輯成一部成果光碟外，也即將用這些資料申請國立台灣師範大學音樂學研究所之用，亦為本學程執行迄今一具體而微之成果；另一位師範學院自然教育系之學生也已於 99 年二月初申請認證通過，且該自教系之學生係全部修畢前期「原住民音樂數位典藏及創作整合學程」20 學分必修課程之學生，以其跨領域學習自田野調查的參與以及原住民音樂的採錄與整理，迄至將曲譜數位化做成電子檔，並能初步完成具原住民音樂特色之創作曲，實為本學程執行迄今最具體之成果。

另一方面曾分別選修「原住民音樂數位典藏及創作概論」及「田野採風」的五位同學，參與「卑南族下賓朗部落大獵祭」活動，均已能獨立參與田野調查，並書寫田野筆記與田野日誌，加以採譜記錄、後製配樂、剪輯等數位化工作，也分別有完整之作品產出，雖人數不多，仍能窺見本跨領域學程在開拓學生視野與多元觀點的初步成果，尤其曾參與過原學程之音樂系 97 級理論作曲組畢業生，應屆考上台灣師範大學音樂學研究所理論作曲組，於 2009 年以其畢業作品「年祭·八重奏」榮獲 98 年教育部文藝創作獎佳作，其作品係以原住民音樂為素材加以改編創作，亦自本學程獲得不少關於原住民音樂文化以及多元文化內涵及跨領域學習上的助益；99 級畢業生曾藹嘉在校期間除修習本學程課程外，更利用課餘之時協助學程田野資料之處理，將原住民音樂素材加以運用於作曲方面，寫出「農耕·八重奏」這首作品，也在今年用這首作品考上輔仁大學音樂研究所理論作曲組，展現平日所學之成果；而選修影音多媒體製作之學生，透過分組方式將所採集的田野資料後製，除了展現所學之成果，更充實了自己的能力。

2.建議

本學程是延續跨領域學習的「整合」理念，著重培育學生掌握對「多元文化的認識」、「音樂的採集方法」、「電腦應用科技的創新與整合」、「數位媒材類比轉換能力的掌握」等多元能力，並依據個人學門之基礎拓展專長能力廣度、深度之延伸，期許本學程修習學生能漸次達成不同學門領域之跨領域整合成果，而在帶領學生參與部落年度祭儀上，往往祭儀舉辦日期與上課時間衝突，也因此造成多數學生無法順利取得公假參與田野採錄，如何在課業與田野採錄之間做出平衡，是學程一直想努力突破的問題。

因應學生時間無法與傳統歲時祭儀相配合之困境，學程方面除積極爭取修課學生能於課堂中取得公假資格外出參與田野採錄，並運用課堂上課時間及調課方式帶領學生利用週末與平日晚間之機會，盡可能地參與田野採錄，且讓各修課同學有更多機會操作各項設備器材，讓修課學生能將學習達到最佳之效果。

本計畫將於今年七月底結案，回顧四年來的成果，雖然還有許多地方需要改進，但也累積了不少的成果，尤其在原住民樂舞的採集更是成果豐碩，而這些資料將繼續提供台東大學及音樂系繼續使用，盼能用這些資料繼續寫出另一部和原住民歌劇「逐鹿傳說」一樣的作品，讓原住民文化更加發展及受大眾的

認識；在日後除了音樂系將開設研究所，將會對原住民音樂有更深入的研究外，本校也積極向教育部爭取開設「原住民樂舞在職學士專班」，以及成立「原住民樂舞中心」等，藉由發展原住民樂舞的方式，讓台東大學成為原住民樂舞發展的中心，並藉此帶動台東地方觀光之發展。

九. 附錄

1. 教學參考資料

(1)參考書目及網站

(I) 台灣原住民音樂
1、台灣基督長老教會總會歷史委員會編 2、1965《台灣基督長老教會百年史》。台南：台灣基督長老教會。 3、片岡巖 1981《台灣風俗誌》。陳金田、馮作民合譯。台北：大立出版社。 4、呂炳川 1979《呂炳川音樂論述集》。台北：時報文化。1982《台灣土著族音樂》。 5、台北：百科文化事業股份公司。 6、佐藤文一 1942(1988)《台灣原住種族的原始藝術研究》。台北：南天書局。 7、林欣慧、吳中杰 1999《屏東地區馬卡道族語言與音樂研究》屏東、屏東縣立文化中心。 8、林清財、謝元富編 1999《後山音樂祭學術研討會論文集》，台東，台東縣立文化中心。 9、林道生 1995《阿美族民謠 100 首》，花蓮：國立花蓮師範學院音樂教育中心。 10、1997《布農族民謠合唱直笛伴奏曲集》，花蓮：國立花蓮師範學院音樂教育中心。 11、1998a《泰雅族母語民謠集》，花蓮：國立花蓮師範學院音樂教育中心。 12、1998b《花蓮縣原住民音樂 1 布農族篇》，花蓮：花蓮縣立文化中心。 13、洪國勝、錢善華等 14、1997《鄒族傳統童謠》，高雄：高雄市台灣山地文化研究會。 15、1998《排灣族古樓村圖文誌》，高雄：高雄市台灣山地文化研究會。 16、1999《排灣族傳統童謠》，高雄：高雄市台灣山地文化研究會。 17、宮本延人 1992《台灣的原住民族—以世界觀研究台灣原住民之作》。魏桂邦譯。台北：晨星出版社。 18、黑澤隆朝 1973《台灣高砂族の音樂》。日本：雄山閣。 19、許常惠 1984《多采多姿的民俗音樂》。台北：行政院文化建設委員會。 20、1985《中國民族音樂學導論》。台北：百科文化。 21、1986《現階段台灣民謠研究》。台北：樂韻出版社。 22、1988〈從雅美人對歌謠的分類，探討雅美族民歌的民族音樂功能〉。 23、《第三屆國際民族音樂會議會議論文集》：255-335。 24、黃叔璥 1957《台海使槎錄》。台灣文獻叢刊第 4 種。台北：台灣銀行經濟研究室。 25、1996 台灣省文獻委員會重新勘印為「台灣歷史文獻叢刊」。 26、潘英海 1994〈文化合成與合成文化：頭社太祖年度祭儀的文化意涵〉，刊於《台灣與福建社會文化研究討論文集》，莊英章與潘英海主編，頁 235-256。 27、台北：中央研究院民族學研究所。 28、1995〈在地化與地方文化：以「壺的信仰叢結」為例〉，刊於《台灣與福建社會文化研 29、究討論文集（二）》，莊英章與潘英海主編，頁 229-319。 30、台北：中央研究院民族學研究所。 31、1998〈傳統文化？文化傳統？—關於「平埔族群傳統社會文化」的迷思〉，發表於「平

32、埔族群與台灣歷史文化學術研討會」。中研院歷史語言研究所主辦，5 月 16、17 日，台北：南港。
33、簡上仁 1991《台灣福佬系民歌的淵源及發展》台北：自立晚報文化出版社。
34、Nettl, Bruno 沈信一 譯
35、1964《民族音樂的理論與方法》，台北：書評書目出版社。
36、Attali, Jacques 1977《Bruits: Essai sur l' économie politique de la musique》PUF, Paris. 宋素鳳、翁桂堂譯《噪音-音樂的政治經濟學》，時報出版，1995，台北。
37、逐鹿傳說，劇本／歌詞：董恕明，作曲：蔡盛通
(II) 混錄音工程
1、David Gibson、1997、 <i>The Art Of Mixing: A Visual Guide To Recording, Engineering, and Production</i> 、Hal Leonard、CA, USA
2、Bill Gibson、1999、 <i>The Audio Pro Home Recording Course Volume 1、Volume、Volume 3</i> 、Hal Leonard、CA, USA
3、Scott Stark、2002、 <i>Live Sound Reinforcement</i> 、Mix Books、CA, USA
4、Gary Davis & Ralph Jones、1989、 <i>The Sound Reinforcement Handbook</i> 、Hal Leonard、WI, USA
5、David Miles Huber & Philip Williams、1998、 <i>Professional Microphone Techniques</i> 、Hal Leonard、CA, USA
6、David M. Huber、Robert E. Runstein、2001、 <i>Modern Recording Techniques</i> 、Focal Press、MA, USA
(III) 數位典藏系統實務與應用
1、蔡永橙、黃國倫、邱志義等，數位典藏技術導論，
2、台北市：台大出版中心，2007。
3、數位典藏家型科技計畫彙編 2004。網址 http://www2.ndap.org.tw/eBook/showContent.php
4、陳雪華、陳昭珍、陳光華，數位圖書館 XML/Metadata 管理系統，文華，2001。
5、Sun VirtualBox User Manual, Version 3.0.8c, 2004-2009 Sun Microsystems, Inc. (URL: http://www.virtualbox.org)
6、蔡德明，鳥哥的 Linux 私房菜—基礎學習篇，第二版，台北：上奇科技，2006。(ISBN：9867199553)(電子書網址： http://linux.vbird.org/)
7、Google 協作平台。網址： http://www.google.com/sites/help/intl/zh-TW/overview.html 。
8、XOOPS 正體中文延伸計畫網站。網址： http://xoops.tnc.edu.tw/ 。
9、Joomla!台灣繁體中文支援 http://www.joomla.org.tw
10、9. DSpace Open Source Software. (URL: http://www.dspace.org/)
(IV) 原住民歌舞(下)
1、台灣的原住民：卑南族，2002 年 5 月
2、卑南族卡地布部落文史。歲時祭儀篇，1995 年 12 月。
3、江冠明，《台東縣現代後山創作歌謠踏勘：現代後山創作音樂調查計畫》。台東：台東縣文化局，2001 年。
4、卑南族花蓮：陳文德著，2010 年 5 月
5、卑南巡禮特刊：由獵祭出發，1995 年 3 月
6、劉茜，《台閩少數民族的複音民歌》，財團法人中華民俗藝術基金會，1990 年。

- 7、黃貴潮，《台灣的聲音—台灣有聲資料庫》（複印本）
- 8、交通部觀光局東部海岸風景特定區管理處委託，1992，牽源—東部海岸風景特定區阿美族民俗風情。
- 9、喜愛花環的美麗民族：卑南族，達西烏拉彎. 畢馬(田哲益)，2007 年
- 10、逐鹿傳說，劇本／歌詞：董恕明，作曲：蔡盛通

(2)「原住民歌舞」教學樂譜

(1.6) 耶穌基督

Yezess

演唱：陸森寶

1) 7 Ye-----ze-se na ki-no-----re-sa-----nga-----da-lan
 2) I Ye-----ze-se na ki-no-----re-sa-----nga-----da-lan
 3) I Ye-----ze-se na po-ri-----ya-i-----ya-----da-wan

1) ala-mo re-zs-ko mi a-----la-----mo ka-----da-wi
 2) ala-mo pek-na-ngimi a-----la-----mo ka-----da-wi
 3) ala-mo ri-wa-ki mi a-----la-----mo ka-----da-wi

1) mi na-fa-vya-sa mi kin-----don ka-----
 2) mi na-fa-vya-sa mi se-na-to-ngulka-----
 3) si se-na-to-ne ka-----ho pi-va-La-ka-sa

1) no a-n no re-ke-ka-o ni i an-de-ko ni a-re
 2) no a-n nokilenga-wa-----ni i pia-ke-sung ni ka-ke
 3) si a-n no La-ma-na-i ni i kavavu-lai niyanku-li

1) ko-zo ni
 2) se-re ni
 3) da-la nan

~ 21 ~

kasangalan za 'amiyan

新年頌

演唱：張榮華

3 6 6 166---
 na lu- waan
 se manga la-an

653 6 1 6 653 5 6 653 3---
 na- lu wan na i- ya na i yo ya on
 Ira- yo an za 'a mi ya i ya ne Ira

3 6 1 6 653 5 6 653 3---
 na lu wan na i- ya na i yo ya on
 se na yaw Ira ma pi ya i ya pi ya

0 5 3 32 1 2 5 3 3212 1
 u way ho way ha u way yo- in
 u way ho way ha u way yo- in

6 6 2 1 21 6 6 6
 hin na u way ya hi ya an
 hin na u way ya hi ya an

3 3 53 32 1 2 5 3 3212 1
 hin na u way ho way ha u way yo- in
 hin na u way ho way ha u way yo- in

6 6 2 1 21 6 6 6
 hin na u way ya hi ya an
 hin na u way ya hi ya an

(1.0) 聖聖聖

na mialigu, mialigu, mialigu

演唱：陸森寶

na mi-ya-li-ho na mi-ya-li-ho

na mi-ya-li-ho na mi-ya-li-ho

1 yo na ki-na-ko-wake-wa na na---

i-----Za-ngi na-----ka-----T na-ho i-ka-la-li-ho i

Te-----u-peng ka-----zi i-----sat ka-----zi da-

re' ho-----san-na se-na-ka-zi na-ka-sa-T

pa-ta-ri se-sek na-no i-ka-la-li-ho i ke-na-i ka-

no ngalad ho-----san-na se-na-ka-zi na-ka-sa-T

pa-ta-ri se-se-sek

~ 15 ~

palihu kani ma'izang

慰勞領導者

演唱：張榮華

5 3 5 3 32 1 6 1 3 2 - - -
 na lu wan a na- i ya naya on

5 3 5 3 32 1 6 1 3 2 5
 na lu wan a na- i ya naya on -

3 2 3 32 1 6 5 2 21 2 3
 hey- yo-o- o ho yan hey yo- i yen

1 6 1 2 1 2 1 6 5 6 6 5 5----
 haw- hay- ye- i yan- ho i ya - hay

2 3 2 5 3 2 3 2 1 6 5 2 21 2 3
 hey i yo yan hey- yo- o ho yan hey yo- i yen

1 6 1 2 1 2 1 6 5 6 6 5 5----
 haw- hay- ye- i yan- ho i ya - hay

5 3 5 3 32 1 6 1 3 2 - - -
 a ra saw Ira i- ka ma Ira za ma

5 5 3 5 3 32 1 6 1 3 2 5
 pu i tra saw Ira i- ka ma i za ngan -

3 2 3 32 1 6 5 2 21 2 3
 hey- yo-o- o ho yan hey yo- i yen

「原住民歌舞」教學樂譜

(5) 光榮頌

原 2/4 mo. ihuwa i Ama 72 Uchawai 曲詞：陸森寶

6 6 1 2 1 6 5 3 6 5 6 2 5 3 2 1 2 3 - |
 ku-zi ma-ka-sa---T mo-li-ho-wa i A-wa ka Du-ma---wai
 3 5 6 1 6 5 6 3 2 2 2 1 2 3 | 2 1 2 1 |
 wa i---ya---ba-ba-ya---nan ka-zi i da-re! o-----
 6 2 1 2 1 6 5 3 2 1 6 5 3 2 1 2 3 | 2 1 2 |
 wada-wa-----i tu tu ka-ra so---na---ngala-o
 3 3 2 1 2 3 2 3 3 6 5 6 1 2 3 3 3 - 5 3 |
 ta ka-ra so---nga---lao ta ka-ra pa-ka-bo---la-yao i na
 3 3 6 5 6 1 6 5 3 2 1 2 3 2 1 |
 mo---li---ho na De-ma---wai i A-wa na
 2 3 2 1 2 3 5 6 5 3 2 3 3 3 3 3 3 |
 na-ma---wai to ya-wa-ni ma-ka-sa---T na o-----ni---
 6 6 2 1 2 3 2 1 2 3 2 1 2 3 2 1 2 3 | 6 1 |
 ya-ne za ki-na-----o-lid na mi-sa-sa to wa
 1 3 6 5 3 2 3 - 1 2 5 3 3 3 3 3 3 3 3 3 |
 la-k (kan) A-wa na De-ma-wai Y-----es-----Ki-----ri
 6 1 6 5 3 1 3 3 2 1 3 2 2 1 3 1 3 3 3 2 1 2 3 |
 sto i yo ka-me-lu-la---po-se ka-na pa-me-li-yan ka-la-La---ma-no
 3 - 3 0 6 5 6 1 6 1 6 5 3 2 1 6 1 2 3 - |
 mi i yo na so-ma-ba-be-sa---be ka-na pa-pi-la-n
 2 3 2 1 2 3 6 3 | 3 0 3 2 3 3 3 3 3 3 3 3 - |
 ka-La-La---ma---no mi i yo na wa---Te---nga-dao
 1 - 2 3 6 5 1 2 2 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 |
 4 ta---na-wa-La-n kan Ama na De-ma-wai ka-La-La---ma

~ 7 ~

senay za temuwamuwar.

插秧歌

原 2/4 陸森寶 陸森寶

5 5 5 5 5 6 7 2 7 7 6 5 6 7 6
 ho-y na lu wan na i ya na ya on-----
 ka i ya y ta lra se ma sa le- ma-----
 ka i ya y ta lra me lra lra tu za-----
 ka i ya y ta lra me re 'a ni ya-----

5 3 2 5 3 3 2 7 2 3 6 5 5 2 ---
 ho-y na lu wan----- na i ya na ya on
 ka-i ya y ta----- lra se ma sa le- ma
 ka-i ya y ta----- lra me lra lra tu za
 ka-i ya y ta----- lra me re 'a ni- ya

3 2 7 2 5 3 5 6 5 5 3 2 7 2 3 2 7 6
 na--- lu--- wan----- na i ya na-ya oy-----

5 6 7 3 2 2 7 2 3 7 7 6 5 5 5 ---
 na - lu - wan - na i ya - na-ya on

5 2 7 6 7 6 5 3 2 7 2 3 3 6 5 ---
 ha u wa - yan hi ya o ho a ay yan

5 2 7 6 7 6 5 3 2 7 2 3 3 6 5 6 5 3 2
 ha u wa - yan hi ya o ho a ay - ye - yo -

7 2 3 2 7 6 5 3 2 3 7 6 7 2 7 7 6 5 5 ---
 yar hay yo ho - yan ho a y ye yan hay yo ho hay yan

(30) 落成典禮

原 2/4 Koda Waya Karowa'an 曲詞：陸森寶

6 6 6 1 2 1 6 5 1 6 5 6 3 2 1 2 3 - 3 - 0 |
 1) mo-da-wa-ya ba---ng---sa---T a ka-ro-ma---'an
 2) ma-da-wa-ya bu---la---i a ka-ro-ma---'an
 3) mo-da-wa-ya ka-'i-Li-'ili---ng a ka-ro-ma---'an
 3 5 6 1 6 5 6 1 2 3 2 3 2 3 1 6 5 3 - 6 - 0 |
 1) bu---la-i ba---ra-wa---nga i--no-da-wa-yan
 2) 'i-ze-na-n ka-'Le'a-ya---n ka-te-ngada-wan
 3) a---ro-Te-vo-Te-vo-nga---n Za Ti-Ta-o--Ta-o
 1 6 6 1 1 2 1 3 3 2 3 3 6 6 5 6 |
 1) to ki-na-u-le-pan za liwa-wa-di-yan to i---ka
 2) to-ma-re-la-de---k za ni-ru-ma'e-nan to ni---ro
 3) a ta-ka-ke-si-yan za zin-ka-La-nan to ke---za
 5 5 6 5 3 3 3 2 5 5 6 6 5 3 3 - 3 - 0 |
 1) i--ya-La---man Za---De---i-e---ma-wai
 2) i--yo-ke---sang za me-----na-na-'o
 3) -ng ka-n---zo ka-na ke---me-zo---ke-zo-
 2 2 2 1 2 3 3 1 2 2 1 6 5 6 1 2 1 3 |
 1) ma-sanga-la-ta se-me-na-yata na-pi---ya---i
 2) ma-sanga-la-ta mo-wa-ra-kata ma-pi---ya---i
 3) paka-se-ma-ngala-ta ki-ya-no-nata ka-n---zo
 3 1 2 1 6 5 3 - 6 - 0 |
 1) ya---pi-ya ga---re---m
 2) ya---po-La-ta-ga---re---m
 3) kan ren-si-usa-ma

(9) 奉獻詠

原 2/4 Patavang na senay 曲詞：陸森寶

0 5 5 1 1 3 3 2 1 3 2 1 1 5 6 5 3 |
 1) ko-r---na-nga ta ka-li---ta ra---ba---n pa-----
 2) o-ma---ba-ko za e-----ra-o ka---zi ta-kil
 5 5 6 6 - 5 0 1 6 5 6 2 1 6 5 6 1 |
 1) ta---na---lang za---na a---ba---i ka-na
 2) na re---han to rao---ray za saise-po-
 5 5 3 2 1 5 5 2 2 3 2 2 1 0 |
 1) Ya-wa-ri-va---ra ka-----ra Du---wa-wai
 2) Za 'a---nai pa-ro-wa-to ka---n ta
 3 3 6 6 5 5 1 5 6 5 6 1 5 5 5 0 |
 1) ta so---na-na-nai ta ki---na o---le-pan
 2) ta ki-na o-le-pan ma-re-po---ka---na kan-zo
 1 - 6 - 2 2 1 6 3 2 1 - 1 0 ||
 1) ka---na wa---va---ri-wa---ri
 2) da---upok kan Ya-----s

~ 12 ~

2. 學生成果

(1) 學生創作作品

Marahet a Ngaran

三劍客牌號



♩=60 逗趣地

達悟族朗島部落童謠
作詞：Syapen-Tonasen 施老樹
演唱者：Syapen-Kalawan 黃那加(1945-)
錄音/翻譯：Sinan-Jyavizang 席蘭·嘉斐弄(1961-)
錄音時間：2010.06.08
記譜：林清財 林敬霖 曾嘉嘉

ta-zo-ko-ko-kan ra-na i-yan no ma-nok maney ko ra-na do va-hey no ka-lo-to-b marahet ta ka-ra-
雞 - 鳴 已 經 有 - (屬格) 公 雞 回 - 我 要 - 在 家 - (屬格) 不 - 好 因 滑 -
p-ra-p-ho-sen o ya-ko pa-ma-musi-lan so ko-zapo o ya-ko ra-na ka ta-nung-do-to-ko-n a mapey sa-pisapit so
這 我 釣 魚 場(斜格)魚 這 - 我 已 - (介詞) 上 去 在 山 上 (繫) 要 跨 過(斜格)
yangow no ka-ya i-na-i-na-po-na-men no ka-kwa to mi-ne-neng a paci kadmayan ta
樹 枝(屬格)樹 木 祖 先 我 們 (屬格) 以 前 就 於 有 榮 焉 (繫) 跟 - 光 榮 我 們

歌詞

Tazokokokan rana iyan no manok
Maney ko rana do vahey no kalotob
Marahet ta karapraphesen
O ya ko pamamasilan so kozapo
O ya ko rana ka tanang do tokon
A mapey sapisapit so yangow no kayo
Inainapo namen no kaikwa
To mineneng a paci kadmayan ta

歌詞大意

公雞在雞鳴了
我該回kalotob的家了
不妙太滑了
我常去釣kozapo的地方
我只好上山去
在樹枝上爬來爬去
我以前的祖先
我們以他為傲

歌詞由來

三個奧皮匠Syapen-Ngarai(施清嶺)、Syapen-Vaknang(蔡無論)及Syapen-Kalawan(黃那加)三人是很要好的朋友，時常在一起又喜歡開玩笑，所以已故Syapen-Tonasen(施老樹)就拿他們三個人的牌號來編這首歌曲。

Cinboka no Voit

Voit啼鳴



♩=88 戲謔地

達悟族朗島部落童謠
演唱者：Sinan-Paowawen 王平娘(19)
錄音/翻譯：Sinan-Manoplis 施秀玉(1966-)
Sinan-Jyavizang 席蘭·嘉斐弄(1961-)
錄音時間：2010.08.17
記譜：林清財 林敬霖 曾嘉嘉

ci-na-lak ko o cin-bo-kan no Vo-it si-ra do kao-zi a mey
好 - 奇 我(主格)吵 - 鬧(屬格)(小鳥名) 牠們(屬格)左 邊(助)在
yag-wa-go-man a mey li-li-man do ka-bo no ra-nom
互 - 相 搶 (助) 在 爭 - 吵 (屬格) 沒 有(屬格)水 源

歌詞

Cinalak ko o cinboka no Voit
Sira do kaozi a mey yagwagoman
A mey liliman do kabo no ranom

歌詞大意

我好奇那吵鬧的Voit
那左邊的人相搶水源
為水源爭吵個不停

歌詞由來

在do kaozi(部落左邊)有田地的人常常會因為水源的問題而爭吵，如果有人看到他芋頭田沒有水，他就知道有人堵住了水源，所以他就會去找那人理論，他們就會因此而吵架，別人看到do kaozi的人常常為了這種情形爭吵，他就唱了以下的歌來取笑他們kaozi的人。

Ma Ngali so Wakey

挖地瓜



♩=100 難過，無奈地

達悟族朗島部落童謠
作詞：Syapen-Kalawan 黃那加(1945-)
演唱者：Syapen-Kalawan 黃那加(1945-)
錄音/翻譯：Sinan-Manoplis 施秀玉(1966-)
Sinan-Jyavizang 席蘭·嘉斐弄(1961-)
錄音時間：2010.05.24
記譜：林清財 林敬霖 曾嘉嘉

mangey ko ma-nga-li so wakey Do-to mangey ko ma-nga-li so wakey Do-to a-
前 往 我 挖 - 掘(斜格)地 瓜(地名) 前 往 我 挖 - 掘(斜格)地 瓜(地名) 沒
bo-ra-na-ta pi-na nga-li-nga-yan da-ra-na no ka-na-kan na mey-va-te-va-tek
有 已 經 因 被 挖 - 走 牠 們 已 經 (屬格) 小 - 孩(牠們) 學 - 生

歌詞

Mangey ko mangali so wakey Doto
Mangey ko mangali so wakey Doto
Abo rana ta pina ngalingayan da rana
No kanakan na meyvatevatek

歌詞大意

我要去Doto挖地瓜
我要去Doto挖地瓜
已經沒有了 已被別人挖完了
是那些小孩學生們

歌詞由來

那時候朗島部落上面那裏還是個地瓜園，當地地瓜園的主人採收完之後，過幾天後地裡面沒有被挖出來的地瓜會長出幼芽，所以就會很多人去那裡挖地瓜。

那時作者和他同父異母的哥哥(黃馬達)住在一起，因為是孤兒，所以他們只能靠自己地雙手來過生活，有一天作者即演唱帶著一個籃子要到部落山面的地瓜園去挖地瓜，忽然看到一堆小學生在那裡挖地瓜，有的人生吃地瓜，有人則正在挖地瓜，有些人的嘴巴都是泥土，那時作者只挖到兩顆地瓜放在其籃子裡，看到這景況作者有感而發地就編了這首歌。

Adowa Karam

兩隻老鼠



♩=60 富趣味地

達悟族朗島部落童謠
演唱者：Sinan-Kalawan 黃玉麗(1970-)
Sinan-Nigumaog 黃玉香(1974-)
錄音/翻譯：Sinan-Jyavizang 席蘭·嘉斐弄
錄音時間：2010.06.08
記譜：林清財 林敬霖 曾嘉嘉

a-dowa ka-ram a-dowa ka-ram ma-la-yo ma-la-yo a-sa-a-bo so ipos
二 隻 老 鼠 二 隻 老 鼠 快 跑 快 跑 一 隻 沒 有(斜格) 尾巴
a-sa-a-bo so ci-ci-lwan ma-pang yang-ya-lak ma-pang yang-ya-lak
一 隻 沒 有(斜格) 耳 朵 真 是 古 怪 真 是 古 怪

註：原為法國民謠，流行於台灣，稱「兩隻老虎」

歌詞

Adowa karam adowa karam
Magza malayo magza malayo
Asa abo so ipos asa abo so cililwan
Mapang yangyalak mapang yangyalak

歌詞大意

兩隻老鼠兩隻老鼠
跑得快跑得快
一隻沒有尾巴一隻沒有耳朵
真奇怪真奇怪

歌詞由來

原法國民謠，由達悟族語教師翻譯成達悟族語作為教族語補充教材。

2011

國立臺東大學音樂系

音樂三 9709130 柳義祥



【臺灣原住民音樂】

九十九學年度下學期期末報告

及自亞洲大陸東南地區向海洋遷徙和擴散的過程當中，佔有極關鍵性的地理地位。

台灣原住民的社會變遷

台灣原住民的發展乃是國家整體發展的一部份，當前台灣已是富裕民主的社會，可以說已經具備實現優質多元文化生活與多元族群發展的客觀條件。這半世紀以來，發展與現代化可以說是台灣原住民政策的重點與目標，政府當局莫不期望透過政策的設計與努力，以促成原住民與大社會在各方面的整合與改善。然而，原住民在邁向現代化的同時，也深陷於國家政經結構性的劣勢地位，並面臨嚴重的傳統文化消失的族群文化危機，成為台灣社會高度發展下的一件憾事。

雖然這是全球部落民族的共同遭遇，但這些現在化的發展代價顯然不是原住民所願意或應當付出的。因此，我們應該如何來看待原住民族群文化傳統在大環境變遷下的逐漸式微呢？我們又該如何整體重建原住民社區文化及維護屬於台灣本島族群之多元並存傳統與特殊藝術風格，進而結合政府與一些社區有心人士的力量，來讓破壞最快、建設最慢的台灣原住民文化藝術資產得以消極的保存與積極的開創呢？

近年來，隨著台灣社會本土化、多元化主流思潮的興起，政府也相對地鼓吹並推動一系列與「社區總體營造」相關的文化政策，透過台灣本土文化藝術的社區紮根工作，進而發展彰顯每一個社區的特有內涵與風格。如此以社區為動員單位的文化藝術振興計畫與社會運動，企圖從潛移默化之中解構族群、階級、性別等意識型態所造成的人際隔閡，提供另一種營造社區主義與公民社會的可能性。此外，多元文化社會型態已是目前世界各國的發展走向，而台灣是多元文化和多元族群的社會，原住民族群保有獨特豐富的口傳神話、信仰儀式、生態智慧、歌舞、服飾、飲食、器物等文化藝術資產，自然而然就成為本島重要而寶貴的人文特色。

壹、 原住民族群分類與歷史發展

台灣位居歐亞大陸與太平洋盆地、親潮與黑潮、漢族與南島民族等多元地理環境、文化與族群的匯流交會地帶。台灣原住民屬於南島語族（Austronesian）的一支，包含原住民各族及與漢文化互相涵化的平埔諸族。不到台灣總人口數百分之二的南島語族，居住活動地分佈達一萬六千餘平方公里，佔全台灣面積百分之四十五。在台灣變異性極大的自然環境中，原住民因應不同的生態而發展出不同型態的採集、狩獵、漁撈及農耕的方式；同時，也衍生出不同的聚落型態及建築方式。因此，文化反映著族群跟自然環境的對話關係，在台灣這個生態多樣性的海島，也孕育出台灣原住民文化多樣性的豐富內涵。

生態、聚落型態及建築方式

什麼樣的地理環境，建築出什麼樣的居住文化，原住民非常懂得因地制宜。達悟族「半穴居」，符合蘭嶼海島夏季多颱風、冬天東北季風肆虐的氣候；排灣、魯凱、布農族的「石板屋」，除了是因為當地河床盛產石板瓦岩外，更重要的是黑灰色的石板屋深藏於叢山密林中，不易讓人覺察；居住在高山地區的泰雅、太魯閣、賽夏、鄒等族，則選擇以竹子、樹木、茅草為材，搭建自己的家屋。早期居住在平地地帶的平埔諸族，其建築型式有干欄式、平台式，石材亦就地取材，包括竹子、茅草……（陳雨嵐 2004：152）。

台灣原住民的語言

全世界的南島民族總人口數將近三億，在地理上的分布極廣，東起南美洲西岸的復活島，西到非洲東岸的馬達加斯加島，南到紐西蘭，而台灣是分布的最北端，目前所知此一南島語族內的語言有一千種左右。目前，台灣島上的原住民人數約有 50 多萬人，雖然僅佔了世界南島民族人口總數的 0.11%，但近年來考古學、語言學、人類學等各方面的研究證據均不斷顯示，台灣在古代南島民族的起源、以

貳、 原住民樂舞文化

要認識原住民舞蹈，理解其深層意涵，必須要知道原住民為什麼跳舞、在什麼情況下跳舞。從「原住民舞蹈」一詞就可理解，其重點在於集體舞蹈，然而從跳舞的時機、動機與情境，我們可以簡單地將原住民舞蹈分為以下幾種類型：

1.祭典舞蹈 2.社會儀禮舞蹈 3.一般生活舞蹈

原住民舞蹈是不折不扣的生活舞蹈，亦即舞蹈和部落共同體的社會生活緊密連結，舉凡莊嚴的祭典與歡慶的儀禮，如：新屋落成、婚禮等，都是居民們一起起舞的時機。因為看重部落的參與，大多數的舞蹈動作不矯飾，甚至取材自日常生活的動作，例如：行走、播種等。並不強調違反自然身體體態的技巧；但卻強調毅力、耐力、與群體合作性。

原住民舞蹈反映社會秩序的範式。雖說舞蹈是部落的集體活動，但是誰可以跳、何時可跳、跳哪支舞、誰站在哪個位置等，往往並非基於技術自由競爭的結果，而必須遵守社會階層的原則。特別在祭典舞蹈與重要的社會儀禮舞蹈中，從舞者隊形的安排上，男女有別、長幼有序的社會關係，一目了然。

而各族在舞蹈的表現上有有自己獨立的特色，比方以祭典舞蹈來說，阿美族的年祭、排灣族的五年祭、卑南族的大獵祭、鄒族的戰祭、賽夏族的矮靈祭等都有不同的禁忌禁忌、規範也最多，例如：不能隨意在非祭典情境唱跳、男女或長幼之舞分門別類等等。祭典舞蹈通常具有完整的結構與豐富的形式，往往成為各族舞蹈的經典。

注重還原各類舞蹈的情境，不加以混淆張冠李戴，是理解原住民舞蹈的第一步。更重要的是，我們千萬不要用自己認知中的舞蹈去論斷原住民的肢體表現，否則很容易產生刻板印象。我們應該了解原住民舞蹈有其社會與形式原則，掌握這些原則之後，我們才能深入欣賞原住民舞蹈的精神與美。

參、 原住民樂器與器樂

臺灣原住民族群的總人口數，依據 2010 年內政部的統計，僅占全臺人口總數的 2.07%，但由於各族間的差異性，音樂形式各具特色，豐富而多采。（一）歌唱功能

原住民的音樂與日常生活緊密關聯，主體是歌唱。日本民族音樂學者黑澤隆朝曾依歌謠功能，將原住民音樂分為祭典歌、咒詛歌、勞動歌、相思歌、飲酒歌、慶典歌、敘事歌等 7 類。其中的祭典歌大多具有神聖性，幾乎都是全民共同參與，

「台灣原住民音樂」學生期末報告

因有凝聚族人力量之功能，雖經歷史上不同時期各種政治外力的干預，至今仍在不同族群間傳唱不輟。其中有大套歌舞堆疊的原住民祭儀，包括賽夏族的矮靈祭(paSta' ay)、鄒族的戰祭(mayasvi)、阿美族的豐年祭、邵族的牽田儀式(shmayla)等，不但儀式本身持續數日，歌舞部分也長大而複雜。生活中的慶典音樂，則有排灣族與魯凱族的婚禮與達悟族的落成慶禮(meyvazey)等。慶典本身具備繁複儀式，參與者眾，同時包含大量歌曲的堆疊鋪陳。

（二）歌唱形式

原住民歌唱發聲自然，較為特殊的有布農族的祈禱小米豐收歌(pasibutbut)，男性低沉渾厚，低至約 G 音，以及馬蘭阿美複音音樂男性高亢嘹亮，高至 c2 音以上。其中通常由四聲部構成的祈禱小米豐收歌，只有旋律，沒有歌詞，為黑澤隆朝破除音樂是由語言轉化而來的說法提供有利的證據；也讓他對於當時歐洲普遍認為，音樂是由單音發展成複音的說法，提出質疑。此研究報告，在歐洲學術會議中引起國際音樂學者的重視與興趣，也因此讓 pasibutbut 被視為臺灣原住民最具代表性的曲目之一。

由於原住民族群重視集體性，生活中的勞作與慶典活動，常為多人共同參與，自然發展出豐富而多樣的複音歌唱形態。除了個人唸誦式或曲調式獨唱以外，原住民群體眾唱部分，可有對唱、齊唱、領唱——應答、複音等形式。除了在對唱與領唱——應答時，有聲部重疊的複音現象，原住民音樂的複音形式還有異音唱法（見於所有族群）、卡農唱法（泰雅、太魯閣、卑南、阿美）、持續音唱法（排灣、魯凱、卑南）、和聲唱法（布農、鄒），以及自由對位式唱法（阿美）。而在這多樣的形式中，又可分為具有複音概念，族語詞彙中有高、低音聲部劃分的鄒、布農、排灣、魯凱、阿美等族群之音；以及僅有複音現象，但卻不具高、低音聲部術語的達悟族、賽夏族等之音。

（三）樂器應用

雖然許多南島語族族群都擁有豐富的樂器與器樂形式，但臺灣原住民音樂卻以歌樂為大宗，樂器在種類與數量上均較少。因此各族語言中，雖有著許多等同於漢人所謂「歌」的概念與辭彙，卻都缺乏一個統稱「樂器」的辭彙。對於樂器，各族只能單獨稱呼每件樂器的名稱。

綜觀原住民的樂器，多為小件且易於攜帶者，主要有口簧琴、弓琴、笛類樂器（縱笛、鼻笛）、蘆笛、五弦琴、鈴，以及樂杵、木琴、鑼、鼓（木鼓、竹鼓、小鼓）、鐃等敲擊樂器，日治時期並有應用漢族的橫笛（鄒族）、簫（賽德克族）、胡琴

（賽夏族）等樂器之記載。傳統樂器部分，以口簧琴出現最多。口簧琴在原住民生活中的應用層面非常廣泛，可做為戀愛求偶、排解寂寞、抒發情緒、語言溝通、娛樂結婚、獵首信號、舞蹈伴奏等之用。臺灣原住民多簧口簧琴（常見從 1 至 5 片、最多至 7 片簧片）的形制，在世界上尤其少見，3 簧以上者更為臺灣原住民所特有。

但原住民樂器少為歌樂伴奏，本身曲目也不多，旋律樂器音量上又多偏微弱，屬個人獨奏應用，因此在原住民音樂整體中，並未扮演重要角色。唯一的例外，應屬邵族的杵音。杵音音樂聲響複雜，編制龐大，不但由於其組成包括木杵和竹筒，兩者材質的不同，使音色本身即有差異，且兩者各自在長短與粗細上之變化，更形成演奏時多層次的縱向複音聲響。此外，連鎖樂句式(interlocking)的演奏形式，更建構了橫向旋律音高的流動性。如此豐富的視覺與聽覺效果，使邵族的杵音在日治時期便已遠近聞名，成為觀光客參觀日月潭時的八景之一「蕃社杵音」。

（四）口傳文化

由於原住民自身並無文字，口傳形式因而成為傳承族群歷史與教導生活經驗的重要方式，而歌謠正可為其媒介。因此許多族群都藉由各種不同的場合與情境，以歌唱方式延續族群文化。由於口傳形式重視重複性與穩定性，因此絕大多數的族群，其歌詞中都可發現頂真式唱法。此種唱法或整句呈現，或出現在句首或句尾，或以前一句句尾為下一句句首等。頂真式的歌詞重複，一方面可加強聽者印象，便於記憶傳頌，另一方面也提供創詞者更充裕的構詞創句思考空間。而大套的祭儀歌詞，由於歷史傳承的久遠性，常有古語、隱喻等情形，另由於其提供全體族人歌唱，字句間更是注重修辭、押韻、對稱等。

對於音樂歌詞層面的了解與探討，早期多由外族人加以記錄及詮釋，黃叔瓚的《臺灣使槎錄》之中，就保有 34 首平埔族不同族群歌謠歌詞。黃叔瓚不但細心記下每句的意思，更以漢字拼出歌詞音韻。日治時期的人類學者，以及受過學校教育的族人，則在此基礎上，進一步以片假名記錄更多歌詞。1980 年代開始，政治氣氛不再緊張，原住民母語傳承漸受重視，族人更積極尋找統一的拼音形式，進行語言的保存，歌詞也為保存的重要項目。在西格(Charles Seeger)的描述性記譜法(descriptive notation)理論(1958)之下，許多的歌唱也被採錄成視覺呈現的樂譜。口傳的書寫化，固然便於快速的學習以及記誦，但隨著書寫化後單一版本之呈現，使口傳本身所能產生的多樣變化，也因而逐漸萎縮。

（五）與不同音樂的碰撞

伍、 結語

這學期謝謝林清財主任的教導，著實讓我真正的開始回想回憶自己身為原住民族的身分問題！有很多自我文化上的認同以及文化上的歸依，其實都是真的要自己去下定決心以及努力去將自己特殊於世上的找回！

原住民音樂，早期各族群間時有相互影響的情形。20 世紀初，隨著宗教信仰的改變，原住民音樂中摻入了基督教會音樂素材。另在日本人統治的 50 年間，也吸收了東洋歌曲內容和西方嚴肅音樂創作手法。1987 年解嚴後，主流社會對流行音樂價值觀的改變，以及資訊發達後多元文化湧入的影響，也使原住民在流行音樂表現上另創風格。觀之今日原住民音樂，可見其滲透了教會音樂、東洋音樂、西方藝術音樂以及世界流行音樂等內容與形式。

（六）今日的原住民音樂

1996 年阿美族歌手郭英男(Difang Tuwana)因奧運宣傳廣告配樂問題所引發的國際訴訟事件，以及 2000 年 5 月 20 日陳水扁總統就職典禮中，邀請原住民歌手張惠妹高唱國歌一事，分別引發與音樂版權相關的經濟議題，以及中國禁止張惠妹在中國開演唱會的政治議題，讓原住民的音樂與歌手，成為臺灣的新表徵與偶像，原住民的族群意識，也因此重新被喚醒。

至於傳統音樂的保存與維護方面，原住民藉著祭儀活動的擴大舉行，喚起主流社會與族人自身對於傳統文化的關懷與重視，另外也藉由觀光歌舞的表演將傳統音樂舞臺化，讓更多的人認識與了解。對於具有廣大市場的流行音樂，原住民更藉由其族群文化的滋養，意圖創造出一片新天地。

肆、「逐鹿傳說」心得撰寫

因為在臺東大學音樂系讀書，所以很開心自己有機會遇到如此美好的演出機會。在知道了有這齣原住民歌劇的消息後，我整個人是很興奮的，因為這真的試在臺灣原住民音樂界，從來沒有被嘗試過的演出形式，雖然臺灣有很棒的幾個原住民族樂舞團：原舞者、臺灣原住民族文化園區樂舞團等等…很棒的舞團或樂團，但是誰有機會去參與西洋歌劇形式演出在第臺灣原住民族的故事呢！所以我真正的很榮幸有機會在就讀期間參予了這場盛會，又身為原住民的我，在真正上了演出無臺的那一刻，才真正突然覺得自己的文化真的不可望不可遺失，而且覺得身為原住民族真的事一件很驕傲的事情。又音未再參與此齣歌劇之因，也認識到了在臺灣甚至在國際知名的原住民族聲樂家，再回看自我，真的也會很想趕快去行動將自己文化的知識以及文化通通都回歸到我的身上，不要讓自己的血液白白流動在這個空有原住民族外表卻沒有原住民族文化內涵的空殼了！

(3)音樂專題(一)「影音多媒體製作」學生期末報告

Lupakadj 的新興國小

課程名稱：影音多媒體製作
指導教授：許明雄
學生：9609128 陳 慧
9609131 歐陽冠聰

一、前言

位於太麻里魯巴卡茲 (Lupakadj) 部落的新興國小是一所極具特色的小學，新興國小重視排灣族文化，引導學生理解人與己、人與人、人與物、人與靈的關係。學校並成立「原愛布工坊」，由老師與家長教導學生家長創作手布、木製品，協助家長自力更生並展現藝術創造力，對孩子產生潛移默化作用。

校園內佈滿了琳瑯滿目的雕刻與美麗圖騰，有人說想要了解排灣族人對生命起源的看法，那就一定要到新興國小去。於是，我們決定以新興國小為主題來製作影音多媒體課程的期末作業。

二、聲音來源

- 1、錄音旁白：歐陽冠聰&陳慧
- 2、音樂，youtube 網路下載並剪接
 - (1) 同心協力之歌 (Lua Ni Mai)
<http://www.youtube.com/watch?v=MNC0b-FENUs>
 - (2) 大樹下
<http://www.youtube.com/watch?v=4MpyCipW6dA>
 - (3) 來趟 (Lai Su)
<http://www.youtube.com/watch?v=VtGi4KvSw-w&feature=related>
 - (4) Vuvu 的鼻笛 (Lalingedan ni vuvu)
<http://www.youtube.com/watch?v=WFxvrs-qn6Aw>
 - (5) 鼻笛樂曲
<http://www.youtube.com/watch?v=hYfHqZfvfMA>

三、影像來源

使用 Panasonic(DMC-FC220)單眼照相機沿途拍攝。

四、程式軟體

- 1、Windows Live Movie Maker—影音編輯
- 2、Photoshop—影像處理
- 3、Gold Wave—音樂剪接
- 4、Format Factory—音樂轉檔

五、內容

1、原愛木工坊、布工坊

過去，每個婦女都會織繡；過去，每個男人都有山林經驗；那絕對是社會脈絡下彼此都相互熟悉的社會重心。鄭漢文校長有鑒於當地工作機會短缺，於是召集部落年輕工作者組成木工坊及布工坊。

工坊裡多數是新興國小學童的家長，這些爸爸們藉由漂流木的特性，以拼接的方式將木頭的生命再度延長，成為日常生活用品；而媽媽們使用一台台的織布機，創造出上百件的原住民手工藝作品，繡有七彩線條的繽紛圖騰，交織在手提袋上，充滿濃濃原民風情！

離開知本後，走台九線，大約七八公里後，在叉路口便可見原愛木工坊的標誌。轉進這小路沒多久，即可看一間廢棄的建築，周圍堆了許多檢來的漂流木。走進原愛木工坊裡，我們看到大大小小的原木桌椅，全部都是用漂流木來設計，雖然這裡沒有優美柔和的燈光，也沒有高雅的裝潢，但自然且原汁原味，每項作品都出自這些新興村排灣族人，細心辛勤的創作出來。木工坊出品的木質傢俱堅持天然，不作上漆貼皮等過度加工，保留木頭最質樸的原色；也讓父兄們對家庭的愛與夢想，刻劃入原愛木工坊中的每件作品中。

而原愛布工坊裡有各式各樣的手工藝品，從小錢包到筆盒，或是荷包、服飾，部落媽媽們總是透過現代商品，研發出具民俗風味的特色商品，而原愛工坊最大的訴求就是從刺繡到車布一定要純手工。

2、新興國小

新興村位在太麻里溪南岸，是金峰鄉最北的村落。新興國小校園內綠意映眼，操場面向廣闊太平洋。全校學生 9096 是排灣族，每星期 1 堂的「族語課程」，師生們一同走進社區，採集部落故事，學唱族歌、十字繡和木繡，打破學校和社區的界線。校內各角落用排灣族圖騰、擺飾來妝點，讓孩子完全融入族群文化中。課程以排灣族文化為主，在藝術人文的涵養，實際生活技能及創意生活表現，都有著傑出的成就。新興國小同時也是綠色校園的典範，在屋頂上裝置太陽能板，並架設風車，將產生的太陽能和風力轉換成電力，供應全校用電，每月電費省一半。而雨水回收系統搜集的雨水，供應廁所沖水用，新興國小廁所幾乎不須用到自來水。

一見到新興國小的大門，便會被饒富排灣族的風格給深深吸引，校門口的地上以小石頭及磁磚排出一圈的 Vuvu 們，象徵各部落團結和諧、和睦相處；入內後，更處處可見原住民式的裝飾，百步蛇的圖騰、穿著傳統服飾的原住民繪畫，一幅幅的畫作引領我們進入原住民的世界，不論是停車場、地面走道，或者是洗手間，門牆都有排灣族傳統圖騰人物等藝術作品，處處充滿排灣族傳統文化風味。

六、心得

去太麻里的那天，天空下著滂沱大雨，雖然是這樣的天氣，但仍無法打消我們到新興國小參觀的念頭；原本普通的山路在進入魯巴卡茲 (Lupakadj) 後開始有了改變，沿途圍牆的原住民圖案吸引著我們目光，冠蓋也不停地壓下快門把這些繪畫拍攝下來，到了新興國小更是興奮，每個角落都富有原住民風格，真是不虛此行，如果能在好天氣時再到太麻里一趟，想必能拍出更美麗的照片。

邵族-逐鹿傳說

邵族（邵語：Ita Thao，原義是「人」）為台灣原住民，聚居於南投日月潭一帶。邵族的「春石音」夙負盛名，係由古昔邵族婦女在「搗粟」所發展出來的歌舞。早期在室內地面挖一個洞，鋪上磐石於洞內，將粟置於石上杆之，由五、六名婦女繞石周圍而立，手持長約二公尺許之杵，搗粟時咚咚作聲，或輕或重，緩急合一，並以腳腕聚散聚而搗之。婦女在搗粟時，配合了杵音及春粟的動作，而發展出杵歌，此係杵音、歌聲、搗粟者之動作極其協調而合乎律動而成。尤其在夜靜月圓時，杵音和歌聲響徹山谷林叢之間，微妙且淒婉。故在邵族的豐年祭，亦即傳統過年的前晚，族人皆齊聚在頭人家「春石音」，以迎接新年的到來。

製作動機

邵族在原住民族群中雖然遺留下的音樂資產算是許，但是它有稀有的杵音，這也是吸引我們探討介紹的動機，而邵族祖先原遷徙至台灣現今著名景點美麗的日月潭背後與邵族祖先的傳說故事更引起我們的興趣，並想藉由這次的課程以動畫的方式來呈現邵族與台灣的美麗傳奇。

故事大綱

邵族人的祖先原來住在阿里山，也有另外一說，說是原來住在台南府城附近。在很久很久以前，邵族的一隊獵人在山中打獵時，發現了一隻美麗的白鹿，大夥兒於是驅趕著獵狗，一路翻山越嶺地追著白鹿，邵族祖先在追逐白鹿的路途中，沿路在樹林裡以獵刀削下一片樹皮做為路標記號，追了好幾天正當大家精疲力盡時，看到眼前竟然展現出一片湖光水色，突然間白鹿的蹤影不見了，岸邊只留下一對白鹿的腳印。

找不到白鹿的獵人們驚慌，正在岸邊休息，發現潭裡的小魚非常多圍繞在獵人們的腳邊趕也趕不走，順手可以提起很多魚，但又不敢吃，但是獵人們已經又餓又累了，此時老獵人說：「我已經老了，我先吃看看，如果我沒吃了沒死…你們就可以吃潭裡的小魚…」，老獵人吃下魚後不但沒死而且發現小魚美味可口，其他的獵人高興極了。

於是，大家共商協議後，一部份的獵人留守在日月潭，另一部份的獵人沿著樹林裡的記號回家帶著家人、族人們遷移至至此，從此以後邵族人就在日月潭地區定居下來，日月潭變成邵族人的故鄉。

動畫製作

➤ 動畫素材

這次所使用的動畫素材全部由台灣原住民故事動畫藝術元件資料庫所提供，並以此網站所提供的素材使用 PhotoImpact X3 進行編輯，以製作出各個人物的動作以及各個背景物件。

➤ 動畫編輯

使用編輯好的各個人物不同的動作物件以 Adobe Flash CS4 裡的逐格動畫以及移動補間動畫進行編制使人物移動，射箭等的動作。

➤ 動畫後製

使用繪聲繪影製作片頭以及片尾，以及轉場效果和字幕的校正，以及後續的美化製作。

➤ 背景音樂

杵音-由簡史朗錄製，主要是在表演或是儀式的場合上演奏，使用樂器為杵。

杵歌-由簡史朗錄製，通常為表演性的演出，通常與杵音一起表演，由邵族族人所唱。

杵音以及杵歌由台灣原住民數位典藏資料庫所提供，其餘背景音樂由繪聲繪影提供，並用繪聲繪影使背景音樂與動畫作結合的動作。

參考資料

台灣原住民數位典藏資料庫(http://210.241.123.11/tacp/pingpu/result_sq.php)

台灣原住民數位博物館(http://www.dmtip.gov.tw/event/thao/thao/thao_1_1.html)

台灣原住民故事動畫藝術元件資料庫(<http://indigen.cca.gov.tw/main/main.htm>)

期末書面報告

風箏救弟

音四

吳慶生

9609142

指導教授：許明鐘老師

前言

『非營利作品，感謝所有引用的資料來源。』

今天我要呈現的原住民作品，是一個原住民傳說所製成的短片，因為之前曾經修過華語系的原住民文化課程，所以當老師一說要做原住民的相關影片時，我就有了初步的一些想法，想要以原住民的傳說為故事主軸，用圖片繪畫的方式表達。
有了初步的構想，再來就要故事和音樂的準備了。
某一堂課老師給我們聆聽卑南族的音樂，聽完之後就開始上網尋找卑南族的傳說，
我找到了「風箏救弟」這個傳說，這是一個對天神敬仰和兄弟手足知情的傳說；另外在音樂的方面，我選擇了「卑南族精神」為主旋律，使用對位的手法為基底，做了一段和主旋律契合的配樂。

最後，請大家慢慢欣賞我的作品，謝謝。

音樂製作：使用『Cubase SX 3』程式來編曲，曲子來源是老師提供的『卑南族精神』來做主旋律，自己再以對位形式的旋律使其增加變化，以和諧旋律進行為準。

影片製作：使用『威力導演』程式，以圖片方式呈現，圖片製作過程由鍾若苔同學全程指導。

小小幫手：鍾若苔

文字來源參考及引用：

<http://blog.udn.com/luke8222853584>

<http://blog.xuite.net/paciscis/news/23397591>

<http://library.taiwanschoolnet.org/cyberfair2002/C0231950129/traditionally/newpage7.htm>

<http://blog.udn.com/andy540882852871>

影音多媒體書面報告

我們這組選用魯凱族的小鬼湖之戀當作我們的主題，參考台灣原住民文化園區，我們的音樂是使用 cubase 這個軟體製作編曲，使用迴音，增加音響效果；混音器、效果器，把某些聲部作加強，這個部分是由我們兩位一起完成，接著我們使用 MOVIE MAKER 來製作影片，影片中圖片一部分是擷取台灣原住民數位典藏資料庫，由我們兩位共同選取，一小部分是由本欣畫作，錄製的音樂由香蓉用 format factory 轉檔程式並且整合整部作品，特別感謝游雯婷學姊幫我們錄製一段小鬼湖之歌，也十萬分感謝許明鐘老師耐心與悉心的教導，經過這堂課不只讓我們更了解原住民文化與傳說，也學習到影音與畫面做結合的藝術，是我們在本系較少能接觸的部分，作品成果雖依然許多不足，如音樂部分可以在更豐富，但我們盡我們最大的努力完成，感謝全班同學與老師的觀賞。

組員 音樂二 賴香蓉

音樂二 游本欣

邵族-逐鹿傳說

邵族（邵語：Ita Thao，原義是「人」）為台灣原住民，聚居於南投日月潭一帶。邵族的「春石音」夙負盛名，係由古昔邵族婦女在「搗粟」所發展出來的歌舞。早期在室內地面挖一個洞，鋪上磐石於洞內，將粟置於石上杆之，由五、六名婦女繞石周圍而立，手持長約二公尺許之杵，搗粟時咚咚作聲，或輕或重，緩急合一，並以腳搗粟散粟而搗之。婦女在搗粟時，配合了杵音及春粟的動作，而發展出杵歌，此係杵音、歌聲、搗粟者之動作極其協調而合乎律動而成。尤其在夜靜月圓時，杵音和歌聲響徹山谷林叢之間，微妙且淒婉。故在邵族的豐年祭，亦即傳統過年的前晚，族人皆齊聚在頭人家「春石音」，以迎接新年的到來。

製作動機

邵族在原住民族群中雖然遺留下的音樂資產算是稀少，但是它有稀有的杵音，這也是吸引我們探討介紹的動機，而邵族祖先原遷徙至台灣現今著名景點美麗的日月潭背後與邵族祖先的傳說故事更引起我們的興趣，並想藉由這次的課程以動畫的方式來呈現邵族與台灣的美麗傳奇。

故事大綱

邵族人的祖先原來住在阿里山，也有另外一說，說是原來住在台南府城附近。在很久很久以前，邵族的一隊獵人在山中打獵時，發現了一隻美麗的白鹿，大夥兒於是驅趕著獵狗，一路翻山越嶺地追著白鹿，邵族祖先在追逐白鹿的路途中，沿路在樹林裡以獵刀削下一片樹皮做為路標記號，追了好幾天正當大家精疲力盡時，看到眼前竟然展現出一片湖光水色，突然間白鹿的蹤影不見了，岸邊只留下一對白鹿的腳印。

找不到白鹿的獵人們驚慌，正在岸邊休息，發現潭裡的小魚非常多圍繞在獵人們的腳邊趕也趕不走，順手可以捉起很多魚，但又不敢吃，但是獵人們已經又餓又累了，此時老獵人說：「我已經老了，我先吃看看，如果我吃了沒死…你們就可以吃潭裡的小魚…」，老獵人吃下魚後不但沒死而且發現小魚美味可口，其他的獵人高興極了。

於是，大家共商協議後，一部份的獵人留守在日月潭，另一部份的獵人沿著樹林裡的記號回家帶著家人、族人們遷移至此，從此以後邵族人就在日月潭地區定居下來，日月潭變成邵族人的故鄉。

3. 學程田野資料翻譯

(1)阿美族歌謠翻譯【黃貴潮老師】

阿美族歌謠			
目錄			
一. 大家快樂	Maacang Kita	1	
二. 歡樂	Malipahok	3	
三. 來歌唱	Lomadiw Kita	5	
四. 我在喝酒	Miliepah Kako	7	
五. 讚頌父親	Palakapah ci Amaan	11	
六. 海洋大合唱	Hayang hahay hanta	13	
七. 帶著背袋	'Ayalay to 'alofo	15	
八. 一公斤加二公斤	Iking niking	19	
九. 參觀台東大學誦	Maolah to pikoung kan	21	
2011 年 6 月 24 日編			

	一. 大家快樂	(01:55)
	Maacang Kita	
	1. Haya-n haya-n haye-yan haiya, hoiyeoiyea heiyeyan ho yoanean, hoiyo hoia. Hin haya-y hiyeya-y, hiye-y, hoiyaya-y haiya hayyea hayyanan hoiyo hoia-y.	
	2. Haya-n haya-n haye-yan haiya, hoiyeoiyea heiyeyan ho yoanean hoiyo hoia. Hin haya-y hiyeya-y hiyea-y, haiyaya-y haiya hayyea hayyanan hoiyo hoia-yo.	

二. 歡樂	(01:55)	
Malipahok		
1. Na:loowa na hinanay yoyao haynalo hayan, Na:loowa hinanayyo haynalohay-yay, haynalowa hinanay yoya o haynalo hay-an.		
2. Na:loowa na hinanay yoyao haynalo hayan, Na:loowa hinanayyo haynalo hay-yay, hay nalowa hinanay yoyao haynalohay-an.		
3. Na:loowa na hinanay yoyao haynalo hayan, Na:loowa hinanayyo haynalo hay-yay, haynalowa hinanay yoya o haynalo hay-an.		

	三. 來歌唱	(02:65)
	lomadiw kita	
	1. Naloway naloway nalowa-y, hinanalowa nihayyao nihay yo:n nihayo in a hoay yoi-n. Ha-iyon hoiyon haynalowa-y, naloway naloway nalowa-y, hinanalowa nihayyao nihayyoin nihoyo in a hoay yoi-n.	
	2. Naloway naloway nalowa-y, hinanalowa hinay yao nihay yo in nihayo in a hoay yoi-n. Ha-iyon hoiyon hay nalowa-y, naloway naloway naloway-y, hinanalowa nihayyao hihay yo in nihoyo in a hoay yoi-n.	

阿美族歌謠翻譯【黃貴潮老師】

四. 我在喝酒
Miliepah kako

(03:26)

(1)

獨: low: low: koyadiong :loma'
鬼叫鬼叫 那隻豬 在家

眾: Hoiyo hohayan hoiyo hohayan,

hoiyea hooyo hea-y

Hiya hoohayan,

ho-in hohayan,

ho-in hohayan

hoyo a-ha-y.

Hitolite Sapisi

一個人 寂寞

ho in ho hayan

ho in hoyan

hoyoa-ha-y

Howayan howayan hoiyaan oiyan

hoiyan ho-ho haya-y

Haiyaha haiyan haiyo ho hay

haiyoho hoo hoayo-y.

(2)

獨: Howaihen naho waowao haihen

haaiyan howayan na ha-y.

Hiya nohen hanacay、lulay、sinku、

(菜名) (菜名) (菜名)

luciyak、hanci、okunge、cecay、olapot.

(菜名) (菜名) 地瓜 一個 地瓜葉

Hatini malaliw miliepah,

如今 出外 喝酒

lowi' lowi' koya diyong iloma'.

(叫聲)(叫聲)那隻 豬 在家

眾: Hoiyo hohayan hoiyo ho hayan,

hoiyea hooyo hea-y.

Hiya Hoohayan,

ho-in hohayan,

ho-in hohayan,

hoyo a-ha-y.

Hitolite Sapisi

一個人 寂寞

ho in ho hayan,

ho in hoyan,

hoyoa-ha-y.

Howayan howayan hoiyaan oiyan

hoiyan ho-ho haya-y.

Haiyaha haiyan haiyo hohay

haiyoho hoo hoaya-y.

歌詞翻譯: 即興式歌詞如下:

1) 嘿呀嘿呀 今天採集的野菜

有 hanacay、lulay、sinku、lucaiya、

hanci、okung 也不少

2) 只少餓豬的地瓜葉,

我在外面喝酒,

豬餓得鬼叫鬼叫

樂曲說明:

由一女子領唱, 眾人答唱。虛詞當中,

領唱者隨時插入即興實詞。唱反覆二次。

錄音者: 林清財

錄音地點: 台東大學音樂系教室

錄音日期: 2007.12.18

演唱者: 馬蘭阿美山海原音文化藝術團

記譜者:

記詞者: 黃貴潮

整理者:

(2)平埔族資料翻譯【林燈炎老師】

有關於平埔族的大小記事

大庄公學校 今田廬

1. 沒有平埔族的紀錄，只靠口述和何蘭、清政府文書的記載，其他都沒有。

當時的平埔族之中以台南鳳山地方的平埔族最早開發，是住在樟梓仙溪、老濃溪附近者，南下經阿侯、枋寮到巴望南到卑南居住，更北上，後來主要的新武洛處，橫斷中央山脈，北至觀音山麻里庄方面，南至里港方面一帶分布著，還有一部分從海岸方面而出，到台東廳的下沙汝灣成廣漢為中心，北到石寶埔，南到新港方面分布居住，還有一種是雖今百二十七年前的是宜蘭三十六社的一部份移居花蓮港、奇萊等地，一部分南下到現在的大和村的地方，營造「矩佛社」，一部分從海岸方面南下到水蓮、新社、貓公經石梯、港口、姑子津方面分布的。

平埔族的首先居住地。

台灣原住民各種族不同，各移往的時間也不同，先住地亦不同（可想而知），又平埔族最後的移住處，可見平埔族居住西部的，其文化的程度高於其他種族，因平埔族將原先居住的民族驅逐中央山脈方面，而文化較高的平埔族就占據西部平原，成為平埔族的先住地。土俗學者認為中國的苗族有一部份移住，因女人的刺繡跟苗族的很相似，語言上，觀念方面與南洋系也很像，據鳳山縣下的放寮社的口傳，鳳山縣下的平埔族原本就航航到呂宋島（馬尼刺）地方往來，後來滿清政府斷然禁止航海，因此停止來往，這是清政府的初期的政策，成小船來往之事就是做生意的想法，也是與先住的關係而互相往來。

平埔族的固有服飾是頭額上纏繞黑布，腰帶廣布巾，看繪端首，跟馬來人很相似。

荷蘭人的對蕃政策 千六百二十四年（寬元元年）荷蘭人從台南附近登陸，此地居民是台灣人和少數的日本人，大部分是先住的平埔族，外敵是中國、西班牙、葡萄牙、日本等，內寇即是日本迫中國人，而利用平埔族的感化教育的方法及宗教的力量施於感化教育，即勝後二年（1626）G. Cadilim，為教化的主任，復台、蕃語的研究、祈禱文、信仰條目、耶穌教、問答等用蕃語講述，因此新港、大同降、目加溜灣、蕭樓、麻豆等社即聘總理說教者數千人，又聘選流徙者千七百人之多，又在大批興建教堂會堂，設學校八十六名學生，其他夜學校等合計三百九十五人授教。1643 挑選六百名平埔族使用羅馬文字編寫蕃書，而得以五千四百人洗禮者的盛事。

荷蘭人的教化方針是文明的智識注入，主要是以蕃語用宗教的開發，政治的方法是各蕃社施以一致融合的生活，有爭議的蕃社絕對施與仲裁和解，逐次將全力給予平埔族及高山 8543，又有力會長以監督誘導平埔族，給予適當依慣性失於自治的責任制。從 1645 開始，每年一次，召集平埔蕃的長老開評議會組織，對荷蘭政府的佈告主旨的宣導，即對土蕃設施的適當否，疑問有否，每年有七八百名遣之不策，因此土蕃服從荷蘭人和日族與荷蘭敵對藉以信賴，荷蘭人就利用移往的中國人與之相對應，而得到領土的保持和安寧，荷蘭人又計劃大買賣的方法，首先獎勵畜牧，台灣從未都沒牛隻，只靠平埔族的手作農耕，所以從東印

度會社的牧場，無利息借貸七千レアル買進百二十一頭水牛，輸入台灣分配給各蕃社飼養，又一方面將台灣的特產「鹿皮」強迫為輸出品，買給日本和中國，因此土蕃的生活得到向上改善，而對荷蘭人感恩。1652 年中國人叛亂，土蕃為保護荷蘭人紛紛回應荷蘭人的招集，有二千人平埔族幫助荷蘭人清亦將中國人四千人打败，所以荷蘭人的時也是土蕃最幸福的時期。西班牙人的對蕃政策：北部的台灣原本是土蕃棲息時就有做貿易和中國人即日本人，1626 年荷蘭人到南部台灣後的二年，西班牙人就占據基隆，西班牙人的方針是外敵的防備為主，對蕃政策只願意對交通較便利的地緣關係地區的基隆和淡水附近的華人，施與宗教上的教化，對蕃人出草的行動的預防。很熱心從事教化工作，就在基隆西邊有キマリ社，西北邊有タバリ社，在淡水方面有パンタオ、パンリツ社等開始，在千六百三二年從淡水溪逆行而上到台北平原，再進入支流到基隆，開通沼道，沿途有ギバタオ社、リチユエ社及台北平原のカモコマウベ等社開始施予教化。又有新店溪沿途三大部落プラン等及三紹角のカナリニ也歸順，在淡水有フアヒレト，エキスゲル，基隆のテオドレ，キロス共同從事布教工作。キロスは專門蕃語宗教的問答，聖書翻譯成蕃語，編著蕃語集的工作，エキスゲル是專門於基督教翻譯成蕃語及文法等著作，在基隆計劃建校教育土蕃和中國人，雖努力推行教化的工作，但有部分執行不徹底，因此頻成蕃書，南部的族人認為荷蘭人政績不理想，於是千六百四一年就驅逐荷蘭人，因此西班牙當局與外敵——荷蘭競爭占了優越的地位，在內政方面反省檢討，確立永遠的政策，鄭氏的對蕃政策：千六百六十一一年鄭成功驅逐荷蘭人，攻佔赤嵌樓改稱為天府，鄭氏首先設立屯田法，解放二萬五千兵從事農耕，儲存米糧，並推行製糖、製鹽、煉造等農工業興起。屯田兵的農耕地要自新開墾，平埔族的先有地域是他們的既墾地要徵收，這時徵收是土地、農具、水牛、房屋等，鄭氏開墾地區，不祇台南附近，包含嘉義、鳳山、林圯埔、斗六、彰化、新竹、台北、基隆、恆春等，可說台灣全部都是，因此引起平埔蕃反抗，鄭氏就派兵討伐不服者，有次台中的平埔蕃反抗鄭氏，社中數百人只剩六人，其餘都被殺害。平埔族的反抗不絕，鄭氏就在部落境內築土堡，防禦蕃書，平埔族也開始向山中興動。這時候，鄭氏的兵力二萬五千，儲存足夠的糧食準備與清兵作戰，平埔族受到鄭氏影響，逐漸失地，開始向山中移動。清政府的理蕃政策，康熙二十二年五月(1683)年清軍討伐鄭氏時從台南登陸，鄭氏就落荒逃到海外，平埔族喜迎清軍，清軍賞與菸草、布匹、帽子、飲料，又把土蕃先分為生蕃和熟蕃，這個時期對苗族很客氣，施於實際教化，台西平原的南一半服從教書者為熟蕃，有三個條件——地一是对官府要服從，第二是要納稅，第三是要服勞役，以前有跟中國人從事貿易番人清國占領後日益增加，政府發許可證給社間，可直接到蕃地與土蕃做生意，稱為「社規」，土蕃跟中國人開通譯，個人叫做「蕃館」官方設的叫做「通事」，當時的政治實際是蕃地及廣大的土地，又蕃人交易事業的範圍也很廣大，北至基隆，南到琉球，漸次侵入內地，一方面誘導蕃人，一方面要努力教化土蕃，康熙三十六年(1699 年)郁永河到西部台灣尋礦，上書理蕃政策中寫到通事、社商、社規、土罰等進入蕃

社內有弊病，要重視對土蕃的教育工作和做生意，同時中國人進入蕃地對土蕃產生惡感，應該矯正，康熙四十四年(1905 年)王敏政任台灣分巡道，在任六年最有功勞，讓蕃人歸附，嚴禁通事、蕃割、社商、社棍等用義務苦力開墾私人土地，及無賴之徒混入蕃社內。康熙五十二年(1713 年)時中國人移住的人日益增多，蕃地的峻峭和凌虐土蕃的弊情發生，當局就加強管理和懲罰。其後陳璘出任台度分巡道，是位正績第一名有名的開啓善政政策，首先努力撫育保護歸附的土蕃，和嚴禁中國人對蕃人的峻峭，同時要通事進入未化的蕃社努力招撫生蕃，讓生蕃中有歸化蕃和未化蕃的區別，官方對歸化蕃有一定的輪餉和將來認定熟蕃的預備期。又陳璘到北淡水的蕃地觀察，招撫土蕃，因此促使台北平原的土蕃歸附的開端。又給歸附土蕃的頭目信牌，努力舉辦招附歸附工作，同時示諭各支線對歸附的土蕃做撫慰和保護工作，自然歸附的土蕃逐漸增加，一方面取締中國人侵入蕃地，在這個時期諸羅知縣至周謙道，聘請陳夢林從事編纂「縣誌」，看到這種情形，慨然倫著紀事日開放蕃地的創舉，惹出非議，成不退之徒而遭處，有志之士不聞不問，聲勢益大，終惹出大禍，經數年，朱一貴大亂起，後來經平定，其剩餘者多逃竄蕃地。康熙六十年朱一貴之亂起，總兵歐陽凱命令周應龍到新港、目加溜灣、蕭樓、麻豆等四社的平埔族宣布「殺死一名賊者獎賞銀三兩，活招回賊一名給與賞銀五圓」因此土蕃等等不分皂白殺死良民放火燒民宅等事情產生，良民無奈，賊徒未遑殺掠而存倖倖之心，煽動村民，賊民混不清，讓平埔族成為兵卒之始，當地土蕃的馴化未充分而發生不良的結果，又一面平時受到中國人欺凌懷恨的結果。雍正五年巡台御史李奉，重益而放任中國人侵略蕃人，蕃人就失去平地往山中逃往，與生蕃和好。給予大的社水田五百甲，普通的社水田四百甲，小的社水田三百甲的土地，蕃社的土地各境界設定界牌而限制。而移往的中國人墾地無限制漸漸擴大。從康熙二十四年起直到雍正十三年間新開墾的土地有三萬四千九百甲，因此引起中國人和平埔族發生衝突，蕃社就發起叛亂，政府就增設歸附的新勇士到蕃界撫慰，以防蕃書擴大。雍正十二年起土蕃社內設學校教育蕃童，授於漢語，杜絕通事專橫之弊病，又禁止中國人娶蕃婦為妻者皆一百罰法。乾隆三年確定熟蕃和中國人的所有耕地的境界，杜絕侵略在境界立石做記號私人的蕃地，得以此後官莊處於相安之境通。乾隆二十三年熟蕃提起學習漢族的風俗習慣，又理蕃日知設殖民蕃交涉事件的管理和保護蕃人為目的，並防止中國人的侵略，同時提升蕃人地位為主要工作：1.防止中國人的侵略。2.每年巡查各蕃社，追出破壞蕃地者。3.追出玩弄蕃婦者。4.獎勵社學的就學，監督教師。5.推人蕃人的風俗改為漢俗的獎勵，同時引導學生從事實業方向。6.防禦生蕃，保護民蕃。7.執行官立進入蕃界做惡亂記者的處罰。8.推行所有徵收納稅工作。當時熟蕃社有九十三社，規劃蕃有二百餘社，理蕃的日知逐漸鬆弛，乾隆三十三年時犯禁劃界，開墾宜蘭的蕃地以來，自從嘉慶道光年間，可說政治完全頹廢，到處有志人士和奸民結合侵略蕃地，像似默認或公開的，尤其對西部平原的熟蕃用語言恐嚇欺辱。因次引起鳳山地方及樟梓仙溪東里附近四社的熟蕃一幫人在嘉慶末年起就像稅吏示威，想在徵收稅金時加以反映拘禁或毆打之。道光十年時清吏四名來

徵稅，不聽蕃人的訴苦，而引起蕃人的憤怒，殺死一人，其他三人就趕快逃走，此事傳到日知，就將通事——陳六生拘禁起來。熟蕃頭目四人知道這種事情後，想營救陳六生而奔走台灣府，這時官吏——林勉認為是「奇貨」，開口要銀二百兩，與之周旋。蕃人只得向台南的富豪強謀借兩百兩贈與，將通事救出。在道光十七年八月六龜里老濃地方有位以張謀的代表者說那鳳就用的二百兩銀換得平埔族的土地，因此平埔族月過中央山脈到——大庄。所以首先到達大庄的種族是平埔族，也是十數年前就到過的老地方——大庄啊！

清國政府的熟蕃教育——康熙三十四年台灣知府任新治楊為土蕃招撫，努力於禮儀知識普及為目的，設立社學，主要與區域分明，離鳳山、台南二線下的熟蕃過去有部分受到荷蘭人的教化，那時是教科書的句讀、背誦、習字、三字經、四書等，康熙六十一年台度道——陳大蒙特別熱心土蕃教育，對於好讀書者以推舉「為樂舞生」，決定在慶典時獎勵。雍正元年台灣知府——高輝給蕃童讀書，一方面用膳食方式各給四書一本，又要讓他們知道寒暑春秋給他們一本日曆，台灣鳳山的蕃人以前受荷蘭教化所學的羅馬字，荷蘭人退返後，將羅馬文字傳給他們的子孫，清國政府認為羅馬文字容易學，漢字比較困難，為普及學習漢字，禁止使用羅馬字，但蕃人就在漢字的旁邊用羅馬文字註記，以便容易學習和記憶漢字，康熙雍正末年時得使用羅馬文字。雍正十二年時社學數：台灣縣下二十五、鳳山縣下八、諸羅縣二十一、彰化縣二十、淡水廳下六 合計八十所。同治八年台灣度道梁兆棠對熟蕃的教育很極力，對於舊制度的採用「樂舞生」的方法不用，改以考試方法試辦，開啓考試制度，官立的採用要通過考試，教材不是當或缺乏連續性的，不徹底者要廢除，要以漢語為重，至可能用漢文發表自己的意志者，完全沒有，實在不及荷蘭人的教化線向之存在。

平埔族的風俗改革

乾隆二十三年清國政府頒布命令留辮髮的清國風俗的推行，給予中國風俗的衫、褲、帽、鞋等寒暑用的兩套。但只限男性，又各蕃社的理髮期一個月三次，而蕃社輪流之三年後各得自辦髮，斯後逐漸施予女性，又將熟蕃的姓名改用漢風，名字的性別著重於潘、陳、劉、戴、李、王、錢、斛、雲、林、傅、蕭，有時與蕃名同音的要用漢字來表示。又有公的姓名和私用的姓名兩種產生使用的制度，在對官方場合使用公姓名，私人間則使用舊有的姓名，又頭目有奉公功勞者，一定給予衣冠，自康熙時代起至乾隆年間最為興盛，其他用中國人的農夫到蕃社內實行實地的傳授，大約經過五年，大部分都得到漢化的結果，現在的語言、風俗習慣完全與漢人相同。

大庄的平埔族：大庄的平埔族本來就居住在台南平原、荷蘭人的仁政時，後來受鄭氏的壓迫和中國人（福建、廣東二省移住的人）的侵略，逐漸往山地逃，有的逃到樟梓仙溪及老濃溪附近，有的逃到六龜里老濃庄附近去居住。嘉慶末年到道光年間的政治荒廢，和受下級官吏中國人的壓迫下，終於道光初年開始逃離，當時的族中亦アングラ和兩名土導人帶領男女老幼三十戶一起往南方移住，都遇到中國人居住的地方，最中從枋寮附近越過山嶺到台東廳下的巴里衛出，此地又

是中國人的定居地，一方面是排灣族所居住的土地，所以再往北進到卑南社附近而決定為定居地，這是離今一百年前的事情。當時東部台灣是個化外的地域，政府就不用通事、番割、社厝、社棍等，但他們早已到此地，營私圖貪奪。政府關心朱一貴之亂中的部下王忠、邱金宜等逃進此地，就認命鄭秀的通事王章為卑南寬社的大酋長，給與帽、靴、捕衣、衣服等，買收七十二番社的壯丁為部下探尋逃賊，王忠、邱金宜等終於被捉捕，政府認為酋長的很有功勞，尊稱為「卑南大王」，而授與王衣、衣冠。從此這化外之地委託卑南大王自治，卑南大王更加努力自治下，台東廳下還是不及花蓮廳嘛！平埔族進往台東平原後也遭受卑南大王的管轄，屬於稅收、賞罰都得服從大王之命令，起初贈送牛、豬、酒等達到犒勞，因此不再贈送，故逐次蒙受迫害。有一次在飲用水中滲進牛豬的糞便，這些水運至卑南溪中汲取來的，一天三次來回汲取的是住民貴重的用水，不得不只好飲用滲有糞的水，被壓迫七年餘，族人相繼往北方遷移發現一大片荒地，即是前的舊庄，就是現在的長良村之地啊！

以前此地本來是阿眉族的居住地，受高山蕃、卑南蕃的壓迫，又平埔族來時大部分向北方移，僅留些人居住，被平埔族追趕，這時的平埔族、北方有阿眉族、西方有ブスン、南方有ヒユマ，經過數年有位福建人叫做杜馬泉，從台中越過中央山脈，取高山蕃為妻，和平埔族共同居住在舊庄，進出高山蕃地，專營蕃產物的交換工作，專心撫蕃，而高山蕃的蕃書從此斷絕。受到平埔族人的信賴，一致推舉他為庄內統領，爾來以「蕃租」的名義，每年向各戶徵集所得穀物送給高山蕃，以革除「出草」的惡習，這「蕃租」延續到大正四年。」出草」是高山蕃每年獲取他族的人頭當作祭品的一種習俗。雖然有跟高山蕃和解，北方有阿眉族，南方有ヒユマ族，被挾在在其中想要安逸，必須增加勢力，拓建同族之感，引此挑選二十餘，由高山蕃引導，從新武洛越到先住地的老漢六龜里方面引進十二家族來，其後同方面的人陸續移來，人口大大增加，在舊庄居住八年，離今是八十五年前，從舊庄移往大庄的人是大部分，一部份移到萬人埔，在大庄移往後，經過四五年，早就有福建人到庄，這時候平埔族看到福建人繼續進入西部，將蒙受壓迫，抱著恐懼的心逃避福建商人，他們終於移往瑞穗，在此地他們將壓迫阿眉族，就送禮物給阿眉族，阿眉族拔起毒刀恐嚇，平埔族就解救他們，而在吳再溪附近移住，被求的福建商人買來東西送給他們，此後這些福建商人就至玉里居住。在玉里的住地，至今是七十餘年的事，福建人進入花蓮地也都在同這個時間。咸豐五年（七十四年前），附近流行天花傳染病，死去很多人，其後平埔族從鳳山線下繼續移進，勢力因而大增，這個時期從成廣澳、台東、奇萊等方面由廣東人和福建人移進來，平埔族常加以壓迫毒刀恐嚇，但反而成語言、風俗平埔化，也成為平埔族的黃金時期了。同治三年從大庄移三十戶到馬加錫，當時其地是卑南蕃マカノ族所有，是用牛豬交換的，住了數年後遇到洪水，所有的田地盡流失，大部分的人移往頭人埔，在成豐至同治年間公埔大波附近的聯珠平埔族移往恆春方面。清政府將台灣東部為化外之地，同治六年有ローブ事件，同治九年有我方的琉球蕃民被害的事件，意外地成為國際事件的外化異域。美國在廈門的領事

リシャレド進入台灣，日本的西郷都督也提起征台，英人ミリス單獨從南澳蕃地進入從事開墾工作，因此引起清政府開始從事開發東部台灣，首先著手開發南路、中路、北路三大道路，位連結東部台灣的計劃，即南路由海防日知袁文拆為統領，率兵三營分兩方面進行，袁統領負責從鳳山縣的赤山起至卑南，里程百七十五清里，另一方從封寮到卑南，由總兵張其光負責，里程二百十四清里。中路由吳光亮統帥，率兵三營進行，從彰化縣的林杞埔到山後的璞石閣里程有二百五十六清里。北路由羅大春統領率兵三營進行，從宜蘭線的蘇澳到山後的奇萊，里程有二百五清里。有這三大道路可有三方從事東台灣理蕃和開發工作，這是光緒元年，即明治八年的事情。這時候清政府開放蕃地，蕃人可自由交易。為開發東部台灣在廈門、汕頭、香港設置招墾局，招募移民的積極政策。中路的統領吳光亮開闢八通關的道路，到了璞石閣，光緒元年八月二十九日至九月五日，其弟吳再添為百人長，帶領廣東兵百名到大庄屯駐。將庄內的有力者潘福生為總理，命事進為捕頭，上命下達，下情上達的機構。當時做布、麻、絲等貨物仲介交易工作。吳光亮開闢八通關道路到了成廣澳至安通越，又從卑南沿著溪岸到璞石閣的道路。這時溪流沿著平地到處樹木都很蒼翠，要開闢道路是件很艱難的任務。是為要將璞石閣附近所生產的貨物經安通越到成廣澳。利用海輪輸出做生意。無再添在勇兵中挑選文筆好的人，用官費建學校，教育兒童。當時頗不如意，學生僅有十數人而已，這是大庄往東部台灣創始的學校。光緒二年「天花」傳染病大流行。光緒三年七月烏漏社的蕃人與清政府叛逆，在大庄的駐兵一部分及璞石閣的勇兵會合討伐之，大巴望、馬太鞍、大港口的蕃人等參加烏漏社，在同社的西方交戰，結果大巴望、馬太鞍的蕃人投降，烏漏社、大港口的蕃人向大港口逃亡，吳光亮親自進攻大港口，而大敗，自身逃亡經安通越回到璞石閣，後又增加援兵，由成廣澳向北進攻大港口又打敗，於是方面向卑南和恆春的駐兵求救，一方面在大庄、公埔附近的平埔蕃募集壯丁。援兵經安通由成廣澳出，欲攻成廣澳登陸，等到九月二十六日出發，途中到レブテソ，吳總長親自至廟到廟裡拜拜以祈求戰勝，趁此包圍蕃人，漸漸擊退，又乘勝追擊，大破蕃人。一部分投降，一部分往振子方面逃去。在十一月二十八日要以要與投降者舉辦和解宴之稱。在高丈余的牆垣圍著的地方當會場，當歸順者進場，供應酒食，在上午十時開宴的時刻，就將門戶關鎖，殺戮蕃人，蕃丁百八十餘人中被誤認為是頭目者有十八人，也將他們的頭首一起排飾在台上，把蕃人攜來的菜酒內舉辦宴會，勇兵和壯丁一起參與。切割蕃人的肉食用，留在該地的援兵，一個月餘後有的從海路，其他的由陸路各返回駐防地。光緒五年吳光亮從璞石閣到大庄解散駐兵，從成廣澳由海路回歸台灣。後來由海美臣接吳光亮的百人長到璞石閣來開駐。現在一營的兵力減為百人，大庄的駐兵全部解散，部落裡只有總理一人。這個時候在光緒元年所設立的學校自然關閉，當時休學五年的學生，連自己的姓名都寫不出來，其後開辦私塾，為提振平埔族的學生，開始文字的學習。並且南部的理蕃日知袁文拆，設立東部台灣的教育計畫，在光緒五年計劃，從卑南起新聞因成廣澳止十八所，從璞石閣起到花蓮港二十六所的學校建設計畫。先在卑南、馬蘭、璞石閣、

水尾、振子、花蓮港等要地開始建學校，教台灣語成為熟習化的打算，其實這二件計畫是以平埔蕃除外，或以居於為福建化是有必要施行的。光緒七年，當時的秀姑巒溪的川寬數十尺，兩岸是富饒的耕地，未曾遇到大洪水，由於清水溪和阿眉溪的二溪水匯流於現在的停車場附近，一夕間變成大河，所有肥沃的耕地都流失，因此一部遇到解脫的命運，觀音山、蘇汶莊附近的平埔族在這時候就分散，其他新港支廳下的玉里、三笠附近的平埔族在此之前後也分散過。光緒十五年六月十日徵稅更雷太某率部下五十名來，恰好是農忙期，收成期間，家裡只有老幼婦孺，官吏強要徵稅，把逃走的婦女捕捉並捆綁，其中二、三人遭札刑，終日浸在河水中，庄民沒有金錢，又不許用物品抵納，強迫給予妙齡女孩，因此引起莊民大怒，六月十三日夜有力者在大庄會議，翌十四日早晨包圍雷太某奔的宿舍將其殺死，隨後者引到河邊殺害，趁勢攻擊在璞石閣的官憲，到中午全部占領。一方面公埔江的新聞隔衙門南走，北近的平埔軍同夜竊復三笠原野，翌十五日火燒水尾的屯駐所，馬太鞍附近的蕃人知道後也加入。清兵往花蓮港逃而解散叛子的駐軍，南進的平埔族勢如破竹，向卑南逼退防備兵，期間清兵的援軍到，為了要結合而歸。七月初旬，將軍隊朝花蓮港到木瓜溪與清軍對峙。因土氣低落又議論百出，欲揮軍返回六隘鼻，突遇海岸蕃人的援兵，得勢北進攻打花蓮港，打敗而歸。這時大庄軍戰死者有四十餘人，八月未擬攻擊卑南時，呂家社的蕃人被記是最敢死又活潑，清兵欲攻之摧其投降，但卑南的統領率大兵沿途進伐到花蓮港。這事件的結果對一般人民要提出賠償損失。又本件有關者有新聞因的有力者胡金，卑南通事杜烟，下勝灣通事吳下生，大庄的總理劉天玉，為禍首帶到璞石閣殺死，水尾的總理張潭南和陳太某奔是教使者送到卑南殺掉，本事件就此落幕。光緒二十一年因為日清戰爭爆發，官立的新輪結締，因此擬向人民徵收食糧，與各庄社的總理謀以光緒十五年的事件賠償金額之名義愚民欺騙徵收金品數次，終於將成案時，日本軍進攻為由而反亂，需高物精的驕態的大庄總理劉途有反叛心，聽聞差使新聞因總理潘王到大庄探詢內情。劉途就率先告狀，新聞因的官兵和潘王的人被教殺而反抗。因潘王不知此情，為了要報告大庄的狀況，而到衙門，就被逮捕。不分有無無辜被殺死。潘王的孫潘登來對此事情了解甚詳細後，與親信者四人共謀議，在光緒二十二年一月三日利用黑夜到大庄將劉途殺死，並綁縛其家人，浸在水中，被庄民發現，所以潘登來等一行人往山中逃走。數日後從璞石閣來了清兵和潘登來及其他的村民到頭人埔、螺仔溪里、行石牌、堵港捕撈討，又南進到新開因佛殿，回到璞石閣。其後清兵的幹部率兵四十名來到，堵港捕附近住民在帳棚的西邊等待而狙擊，就像蕃地逃走，看了上情就知道清國的官吏沒有規矩，亂偷敗壞。明治二十九年五月二十五日軍由德田少佐率領台東征伐軍從卑南登陸，在六月一日接續新聞因，在六月二日中午時進入大庄，這時後住民很誠意迎接他們，並引導向璞石閣前進，此時璞石閣的清國官吏早已逃走，就占領璞石閣，從此平埔族就開始受日本的統治，爾後派出所、學校等的設立到今日。在這期間大正三年的討伐太魯閣，起大正八年的八通關道路的開拓，而招募義務苦力的差役，形成貧窮。理由是太魯閣八通關方面的差役，不

願福差役，都以代理服差役者很多，其代價從二、三十圓起到未滿百圓。此數目一年數次交換，又數年連續。因此自然形成貧窮，所以住在公埔附近的平埔族有三分之一以上逃到台東，這是開發東部台灣國家的事業的結果，發生經濟上的一大打擊。

現在這附近的平埔族在玉里支廳下的有三千七百人，新港支廳下的一千兩百人，里壠支廳下的有一千二、三百人，總計六千餘人，而受到廣東人和福建人的經濟上的壓迫下，現在的居住地如下：大庄、萬人埔、馬加錫、頭人埔、螺仔溪、石牌、公埔、堵港埔、觀銀埔、大埔、大坡。

2. 日本曆，中國曆，西洋曆：

日本曆	中國曆	皇帝	西洋曆
紀元 2307	永曆 01 年	【明】永明王	1647 萬曆 47
2321	永曆 15 年		天啓 15
2322	康熙 01 年	【清】聖祖	1662 弘武 01
2382	康熙 61 年		1722 隆武 03
2383	雍正 01 年	世宗	1723
2395	雍正 13 年		1735
2396	乾隆 01 年	高宗	1736
2455	乾隆 60 年		1795
2456	嘉慶 01 年	仁宗	1796
2480	嘉慶 25 年		1820
-2481	道光 01 年	宣宗	1821
2510	道光 30 年		1850
2511	咸豐 01 年	文宗	1851
2521	咸豐 11 年		1861
2522	同治 01 年	穆宗	1862
2534	同治 13 年		1874
2535	光緒 01 年	德宗	1875
2554	光緒 20 年		1894
2555	明治 28 年	明治天皇	1895
2571	明治 44 年		1911
2572	大正 01 年	大正天皇	1912
2585	大正 14 年		1925
2586	昭和 01 年	今上天皇	1926
2588	昭和 03 年		1928

3. 重修府誌等的其中地名：

重修台灣府誌 康熙五十一年 周元文
地圖中的地名：

即橋、加洛社、放棄社、茄蒞社、力力社、東港、小琉球、蜈蚣嶼、（恆春的東西邊）

重修台灣郡誌（又府志） 乾隆六、七年

重修海東郡誌

台灣府舊誌（舊序） 康熙三十五年

地名：

紅頭嶼、沙礪叭頭、瑯嶼、加洛堂、大鹿窟、放棄茄蒞、下淡水、【力爲（少之北）】、東港、小琉球、佛偶山、大龜文、（放棄的莫之山）…

地圖

台灣羣島チョップラン地帯流哩圖記 享和三年癸亥漂流台灣チョップラン島記述（上）蘭中州 泰夏藤 編輯 京殿夷地 箱鼓奥山，高價角屋古右衛門者，船師文助（農爲津輕郡藤將軍的農家的與表示，求此地升天町文柱當子，併與父稱呼）主人松原吉在所掌的蝦夷的貨物送到東部，享和二年吉右衛門將此船要賣給東部四井市西宮市兵衛，文助向掌此船，同年十一月十五日人數九人從鄉鼓奥山開往奥州南部的港口，途中漂流三十一天，三島的海中張望周圍二、三里，第二島的樹林海邊炊煙上昇，島上彷彿在燃燒，又一直前進，約二十多天，海地大變化，白米汁，這日取暖，海面如鏡子，離開三島三十六日又望見一島，很多人居住，無髭鬚，全裸身，垂髮耳環狀，與蝦夷島不同，著褲狀又如本邦，一人等欲上陸探索，追跑暫追半里多，後二、三十人追來沒有得到什麼，享和三亥年正月二十四日又四日時，沖懷西北方的山麓，四月二十八日早晨飄到チョップラン的地方，此地隔離台灣間內二百七八十里，南方的邊地有男女約二百人到海濱來觀看我船，探望文助的船。靠近觀看，沒有什麼？又很溫順，語言不通，怎麼稱呼？講什麼？實在不懂一言半語，始終如夢中般思索，因夷人寫紙條給與茂兵衛，提起是哪一國來的問題？茂兵衛表示書寫日本國人漂流來的，夷人起初覺得不適宜，又書寫在此地滯留到三、四月，由台灣高船來者，將坐此船送歸本國，一船破了，今怎

麼辦？能逃離嗎？或有被殺的覺悟。稱呼ソーレン的人到夷人的家集居四、五天後，這ソーレン是此地的酋長，以高價做爲事業，（高價是夷的大盤，不是此地出生的，是從台灣枋寮逃過來此地的，所以是高價的家而已。其俗不同，刺頭狀的衣服，裁縫完全與唐山一般）。此地食法大半與本邦不同，三日連續吃琉球芋，隔一天吃米飯，又連三天吃芋頭，隔一天吃米飯或用紫菜的餅的食法。二月初旬天花病流行，夷人有百餘人死亡，文助的家族也連殃，二月六日船子者一人死亡，連續在三月下旬有七人死亡，船子安兵衛者與文助二人生活上得到米、豆、小豆、栗、胡麻、甘薯、芋、西瓜、七腳川……等。

這安兵衛經過三年吐痰（吐血），於丑年四月十五日死亡，文助一人在此地度過四年的日子，終於得到ソーレン的許可，焚燒海鹽，砍伐樹木，或到海濱邊檢拾貝殼爲業，貝殼稱爲ゴツケ。

チョップラン的地勢和人物

此地村落有三集：一集叫做チョップラン，一集叫做アシナン（現今稱爲マユナアイ），一集叫做チカンエエワン，都是東南的邊地。里程約隔二百里，沒有知府、知廳，此地沒有水田，只有旱田耕耘，其穀類有米（夷名バソナイ）、大豆（方名子トベイ）、小豆（方名ヲラマ）、粟（方名ヲハアイ）、胡麻（方名ダンカ）、蔬菜類有琉球芋（方名ゴガ）、芋子（方名ダン）、大根（失名）、小菜（日）茄子（方名ダタ）、黃瓜、真瓜（失名）、西瓜（方名ウチャーカ）、番椒（方名ケンチ）之類，上的作物大抵一年兩熟。生粟是一年作物，夷人收到刈粟作物後，就算一年終了。每年的季冬起至初春就開始在旱田裡做種植工作至五月，桑植作物在九、十月 才採收，採收作物後，一人會共同相聚集，殺豬隻、排酒宴、舞會、慶祝豐收，這是一年之中的一大盛事。（酒宴時就地爲成環狀席地坐，在正式飲前，將酒到在地上流，並肅靜虔誠地祭拜地神，以祝豐收的宏願。男女大多是裸體，只用麻布纏圍著，披穿衣二件外，沒有上衣類。男女都留長髮，用細麻繩在髮根綁住，另一端將頭髮繞捲成卷立。由其男的像本邦，前面一方要刺落，其上方的卷髮和刺落所看到的就用文采麻布捲住。（和本邦色真田稱呼相似）。男夷的耳朵如圖示，耳垂穿六穴，其中六塞入沒縫刻的鈞和加文彩的片木，所以其耳朵很大，很驚駭的，過大的穴在在緣的肉切去用隨皮縫之以貼綴，女夷的耳朵像男夷大的，亦用鹿角環，或是竹輪裝入穴中，用絲縹紗的切片等結付飾之，變是很小了。足（腳）男女都打赤腳，絕不穿履鞋。服裝一男女都穿著美飾服之稱的東西，皆用玉裝飾，像做戲時衣服玉飾間點綴鑲飾。女夷平石頭上用黑色子セーガ稱呼的東西掛飾，在做戲時其上又懸掛玉品。女夷的頭包像叫做ゴツケン，其木線純地色，長六尺兩端徑徑鑲飾，持之額緣以表示美觀。男夷的褲服五寸，長六寸，只掩覆前襟從腰到股尻（臀部）都脫開，男夷在進入山區時就是丫著。女夷的褲是用圍綁的，用兩件從左右纏綁在腰間。

漂流台灣羣チョップラン島記（中）蘭中州 泰夏藤 編輯

產業

男夷是以漁獵 耕耘爲專業 於是專門川漁工作 撒網（方名ダゴン），

拖網（方名ミサリ），有時是群集在海邊捕魚，不出海捕魚（船是竹筏），有時入山捕殺鹿、野豬，只取其肉膾膾，製成肉脯和皮革都賣給トンチャウ的高價。（ンチャウ是台灣地方的地名）。耕作留給耕工去做，稻梁收割時只割其穗莖採收，稻稈和梁莖割在田裡放火燒爛，稻梁的穗莖握緊一把把扎實，取回曬乾後儘收入倉庫中，要食用時將粒粒放進臼中磨成白米，一把約可搗採三合斗。耕耘時姿態都用蹲的，所以鋤柄長只是一尺四寸，鋤柄是圓曲木棒，鐵刀與本邦製的相同，女夷專司柄長的編織，和採取柴薪的工作，其儀態大部分與本邦不同，須先麻布系布三尋（一衣要以三尋製成），要程縷紆通後折成二折長一尋半，將系的兩端結合處用細竹穿通，在分割竹內卷起，在織事時節在腰前，用手上下互動，穿梭織布，縷好要卷起，所以系會逐漸擡出順腰，需三四天織完。高價的女夷是前所說的，稱爲チセーガの東西製造工作，用火將コツケ貝殼一分四角切割，用輾轆錐（方名バン）用長約四尺的系穿入其中的穴洞中，以竹做弓，用木頭砥押，讓其自然成形，像很細念珠，於是叫做チセーガヲ離此地的上游約五六十里，有予ヨークワ、イワダニ（皆地名）二地是夷的交易場地。（用一塊筋肉可換布約四五尺長），此地的夷就用以衣服的文彩，所以高價的夷妻妾養育者很多，約有七八人，皆以製造チセーガの。居家是工匠者以流木或到山上砍伐樹木，選材做柱子用斧削木材，整地挖掘立柱建屋，做法與本邦相同。籬或破竹類以結付用，屋的四壁柱與柱之間用細木結付，以籬編竹簾，其上再結付蘆茅之類，用竹篾編竹簾於表面以示專心。門戶只設一個，沒有別的進出口，四方完全沒設窗戶，自然用籬戶覆蓋著，晝夜都是閉塞的，進出的門戶是用板製成（板皆是割板），量門口的寬度用板並排，再用竹片塞縫，用竹篾釘上門扇，牀在木框上鋪成籬席，以竹篾編付於牀木框。蔕以竹篾編織，平時不用席，只在酒宴等時用，夜臥的席是專用鹿的皮。在竹篾的床上鋪一張皮，鋪臥其上身體很痛快，文助閒暇時刈蒲，在設宴時鹿皮下敷鋪，夷等在其上伏臥，得意興奮，受到文助賞賜，多編製，夷等大悅傳習，夷得以自製使用，今三村的夷都在使用的。電設於內庭，製狀與本朝無異，鐵鍋（方名ランガ）懸掛著煮熟膳物用，爐製於牀上無異事只用鈞繩，爐的中央方置三個石頭排放土鍋（方名ツチヨアイ）以便煮物蒸熟，倉每家各設有二、三個，用於足存米糧的櫥或半櫥，收納居家筭等用具，以避免柱頭。廁設於空寬處以收集屎便物或園養豬糞糞便及男女共處時行大小便使用。器械夷地不生產大鍋，是離地二十里上游的夷落有生產（地民忘卻），大小有種，夷人用於蒸熟芋頭的器具，其內大者可容米二升斗，無蓋子，所以用芭蕉的葉作蓋，蒸熟（蒸籠）。迫使家人洗口，相集用爐，囉囉後用三種的粟混合於桶內（方名ハタン）倒進水貯存，經十多天就變成酒，則像本國一樣，把桶放進籬籠中燒灼而飲之。其鄉紛紛矚特別敬賞，夷等成爲用口釀製成酒的的場所，所以文助知道其事後，飲盡酒，而酒供夷等食用。高價的家裡用將造一石酒的米來釀製酒飲用。一年中三次（春、夏、秋）決定物價的事項，有方名

叫做ミサリセン，這時候用米一、二石浸水燒灼，製酒給地夷飲用。夷等男女一起來飲用，要來飲酒的人，各個攜帶餅或粟穗莖七、八把當作贈品。夷家大多用燈火來照明，夜間的燈火是用燃燒松節來照亮室內的。高價的家燈火皆自取麻油作爲燈油，其油的製法：是鐵鍋炒炮胡麻，再把胡麻搗碎後置入沸湯中及取其油。採取樹木的果由方法亦同。此兩種之類，魚油之類極好，米飯、粟、餅、蒸芋之類全排放竹籠內，不用竹筏，全用手握著吃，盛魚獸的肉和菜餚的碗，以木頭製作的，其形有方的、圓的、大的、小的都有，大抵如圖示，或以竹子製造，家裡的人數有幾人，飯、肉一體一碗盛著圍環坐著食用。喝湯之時就用竹子做的碗，酒杯酒壺其陶器之類皆從台灣地方來的，在夷地製作的是普遍的土器杯，沒有味啗、醬油之類，所以食物全部用鹽來煮食。刀劍之類，只有本邦的出刀，方名稱爲バツン。凡是要切斷竹木，宰殺爲獸魚製品，只用此種刀，其形狀如後圖。刀鞘掛著子ヤーガの組帶以便掛肩攜帶，鞘口用金鉗鉗著以免脫落，鞘的末端用有色的毛作文彩。蝦夷島夷的マキリ，刀無生產都是從台灣地方來的。鐵炮（方名コマン）又是從台灣來的一種工具，其中要放進煙燭的器具，火繩之類皆是夷地自製的場所，用皮製造袋，排放煙燭，以木或竹做口，裝入藥，用小的瓢用竹做火繩，和本邦相同是一種專輪轉，可掛在肩。弓是木弓，長五尺多，寬一寸，厚五、六公分（方名バナ），弓梢處塗上鐵片，像拐杖，弓弦常用芋縷塗上豬鬃，其製造地不地夷地，是チセーガヲ夷所自製的地方。箭（失名）幹、羽、鐵三部分都是自製的，幹是用竹做，羽是用雉子和其他任何鳥的羽毛都用。將幹剖開於上羽毛上下用箭卷捲，箭頭是刺穿用，用薄鐵片製成鐵，其形狀如圖，只有二種。箭又是夷地自製的地方，其形狀如圖示，以篋切磨的皮做袋子，篋亦失名。鎗（失名）的刀長八、九寸寬度約二、三寸，柄長約六、七尺，亦不是夷地自製，是從台灣地方或是チセーガの地方來的。斧（方名チャツカフイン）也是從台灣來的，府的是用堅實木棍製成的。席是夷地自製的（方名シセ）長約七尺，寬約四尺，用竹子細細編織而成，是夷地器械中的優秀產品之稱的，只有此席，被（方名パワボン）用麻布三層綴縫合的，裏面可裝進棉絮的事情，但本邦只有敷的習俗，夷等臥眠時用一張鹿皮蒲團，上面放一、二張被。枕（方名ワロン）只用木頭方削而成，女夷褥居時墊在尻下，夜晚當枕頭。團扇（方名ベツツイ），煙管（方名アゴト），簞笠（失名），臼杵（失名）其形狀皆如圖。是夷地製的，團扇、笠簞兩種都用藤竹編製，蓑衣以草做成，只覆背的。煙管用竹根以火口煙管節製成，與本邦的相同。有的用銅製的煙管，高價夷之外，大概專用竹製的。夷人收集收煙管裝入煙草，不用器具，皆全葉卷在煙管，在用鹿草卷在其上面，持著步行，不慾剝切菸草，全夜葉莖後卷起點火挾於管頭，弄味噴噴。用石做杵杵的握柄用竹卷上籬，白用木頭作成，可裝入米一升五、六合的糙米，儘燒磨。小一點較深的是做餅用的搗臼，形狀相同，但大小有異。在チョップラン的地夷所專用的器械，大概是前面所列的數種。兵器之類（方名ダ

原住民音樂文化講座

主題：認識卑南族歌曲及教唱

主講人：孫優竹老師

日期：100.03.01

時間：08:00~10:00

地點：人文學院合奏合唱教室

主辦單位 國立台東大學音樂系
原住民音樂數位整合應用學程



原住民歌舞講座

主題：探討原住民傳統歌舞

主講人：孫大山老師

日期：100.03.11

時間：13:00~15:00

地點：人文學院階梯教室B

主辦單位：國立台東大學音樂系

原住民音樂數位整合應用學程

原住民音樂文化講座

主題：原住民文化簡介

主講人：孫大山老師

日期：100.03.25

時間：13：00-15：00

地點：人文學院階梯教室B



主辦單位：國立台東大學音樂系
原住民音樂數位整合應用學程

原住民歌舞講座

主題:原住民歌謠介紹

主講人:黃貴潮老師

日期:100年05月10日

時間:18:00~21:00

地點:黃貴潮老師住處

主辦單位:國立台東大學音樂系
原住民音樂數位整合應用學程

原住民歌舞講座

主題：卑南族語言及歌舞介紹

主講人：南媼嬪老師

日期：100年05月13日

時間：13:00~15:00

地點：人文學院階梯

教室(B)

主辦單位：國立台東大學音樂系
原住民音樂數位整合應用學程

原住民音樂講座

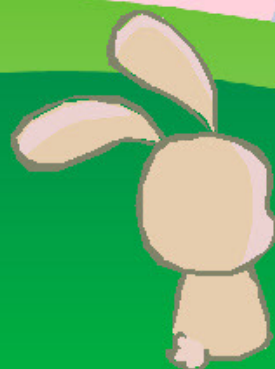
主題：原住民歌舞樂團-高山舞集20週年回顧

主講人：林清美老師

日期：100年05月31日

時間：18：00-20：00

地點：音樂系專科教室〈3〉



卑南族的音樂與生活

主講人：孫大山老師

日期：100.06.10

時間：13：00-15：00

地點：人文學院階梯教室B

主辦單位：國立台東大學音樂系原住民音樂數位整合應用學程



原住民音樂學程校外參訪

活動：體驗卑南族除草祭活動

日期：100年04月30日

時間：08：00-14：00

地點：台東縣卑南鄉下賓朗村

行程表

07：50 集合

08：00 至部落參訪儀式進行

12：00 部落用餐

13：00 返家



主辦單位：台東大學音樂系

原住民音樂數位整合應用學程

原住民音樂數位整合應用學程

九十九學年(下)新開課程

想更深刻的認識台東嗎?! 想體驗原住民部落的生活嗎?!

想學習電腦音樂相關技術?!

歡迎加入「原住民音樂數位整合應用學程」，讓大學生活更加精彩!!!

課程內容

課程名稱

台灣原住民音樂

數位典藏技術導論

音樂專題(一)影音多媒體製作

混錄音工程

原住民舞蹈

授課教師

林清財老師

謝明哲老師

許明鐘老師

趙陽明老師

孫優女老師

選課時間

100年1月14日(五)am8:00~100年1月25日(五)pm23:30

國立台東大學 音樂系

原住民音樂數位整合學程

學程專案助理：陳芃初

聯絡電話：089-517731(分機5501) 傳真：089-517735

地址：台東市西康路二段369號 (國立台東大學知本校區)

5. 學程課程照片

99(下)原住民歌舞



孫優女老師教唱



孫優女老師教唱、孫大山老師伴奏



孫優女老師領唱、同學跟著唱



同學討論歌詞



孫優女老師舞蹈動作教學



孫優女老師帶領歌舞唱跳

99(下)音樂專題-影音多媒體製作



學生實際操做老師上課所教的內容



老師示範操作上課內容



學生抄寫筆記，並實際操作



學生實際操做老師上課所教的內容



老師檢查同學的作業

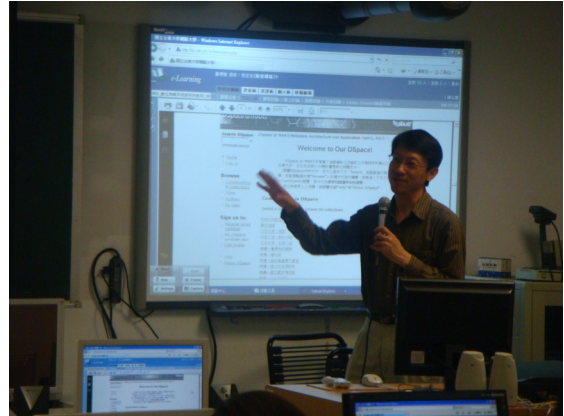


影音多媒體製作課程學生上課情形

99(下)音樂專題-數位典藏系統實務與應用



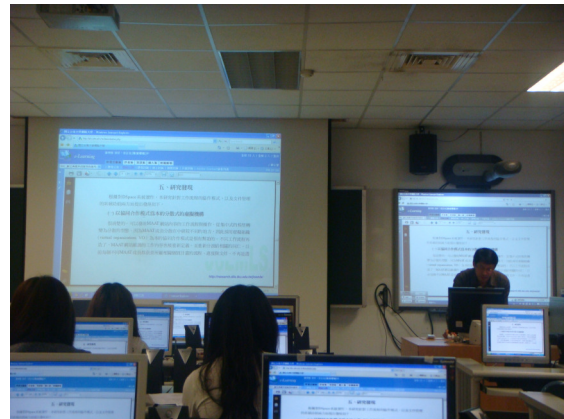
數位典藏系統實務與應用上課情形



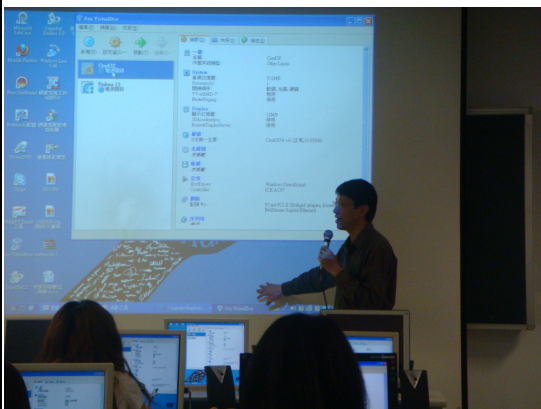
老式正在講解 DSpace



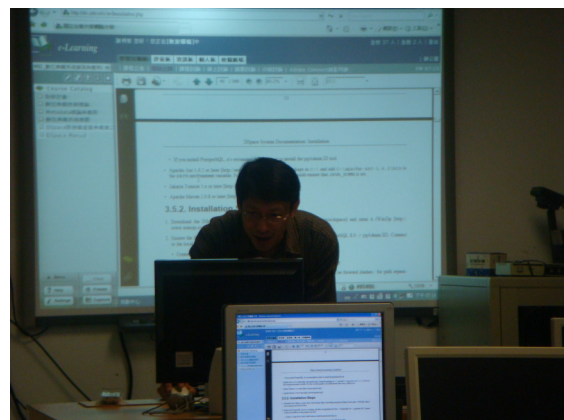
老師正在講解何謂 DSpace



Dspace 的研究發現



老師正在講解上課內容



老師正在操作台東大學的網路學習平台

99(下)-混錄音工程



教授課程講解



系統操作演練



講授進行步驟



教授系統操作示範



課程教學與學員學習過程



學員課程學習情況

99(下)-混錄音工程期末實作



課程學員實作情況



教授實際演練示範



教授課堂教學情形



課堂實際操作討論



學員實作討論情況



學員實作討論情況

6. 學程活動照片

20110216 池上鄉平埔族元宵祭祀活動



天順宮廟口



準備儀式用具



介紹廟的由來



殺豬儀式



討論祭拜物品



備備擣米做



祭拜的供品



學生體驗搗米



搗米儀式



祭拜祖靈



祭拜儀式



儀式中的舞蹈

20110430 下賓朗除草祭參訪



下賓朗部落



祭典活動解說



學生與孫優女老師合影



事前準備



孫優女老師解說



出發去(繞村落)



部落族人



學生參與活動



賽跑分組講解



與族人跳舞



賽前暖身



學生組賽跑



回到起跑(頒獎)地點



出發到祭典場地



儀式開始



儀式進行中



學生和族人一起跳舞



祭典結束中午用餐

20110513 卑南族語言及歌舞



老師分解原住民舞蹈動作讓學生學習



老師帶領學生隨音樂舞動



老師示範舞蹈給學生們看



學生們看著老師示範舞蹈



老師跟學生們說明注意事項



學生成果驗收



學生開心的跳舞



男生組成果驗收



老師們示範卑南族舞蹈



學生跟著老師跳卑南族舞蹈



老師指導、修正學生動作



學生跟著音樂跳舞

20110513 講座－原住民歌謠介紹



黃貴潮老師



和學生分享多年經驗



開朗的黃老師



黃老師的著作



學生互相討論



協助老師拿資料



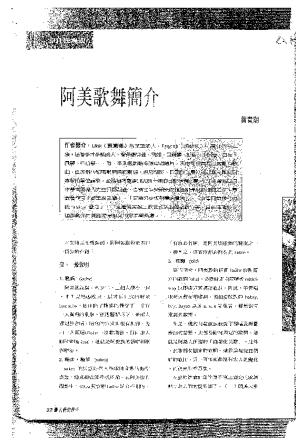
介紹原住民歌舞



介紹原住民歌舞



介紹原住民歌舞



黃老師的資料



資料解說



學生專心的聆聽

20110531 林清美老師講座



主任介紹林清美老師



主任介紹林清美老師



卑南族林清美老師



學生專注聽講



老師示範樂舞



分享經驗

20110610 卑南族的音樂與生活



老師帶學生練習



練習舞步



孫優女老師示範舞蹈



孫大山老師演奏音樂



老師解說



孫老師領唱

20110705 東里平埔族歌謠錄音



工讀生拍攝中



介紹與與會人士



台東卑南族南王部落族人



東里平埔族族人



一同享用午餐



相互介紹



東里邱家古厝



東里村一角



在祖靈屋內跳舞



在祖靈屋內跳舞



林主任接接受原民台訪問



合影留念

100. 03. 14-03. 17 音樂系合唱團巡迴演出



演出陸森寶老師作品



演出陸森寶老師作品



演出陸森寶老師作品



演出陸森寶老師作品



演出陸森寶老師作品



演出陸森寶老師作品



演出前採排



演出前採排



演出陸森寶老師作品



參觀中歷高中音樂班



演出前採排



演出前採排

原住民歌劇-逐鹿傳說



演出花絮



演出花絮



演出花絮



演出花絮



演出花絮



演出花絮



演出花絮



演出花絮



國家劇院記者會



演出花絮



男女主角



和總統夫人及吳院長合照